

Die		Die	
Das		Das	
Unkräftigkeit		Unkräftigkeit	
Ungestältheit		Ungestältheit	
<u>Schwachheit</u>		<u>Schwachheit</u>	
des		des	
Erschlafften		Erschlafften	
Lazarus		Lazarus	
von		von	
Übersetzung siehe Text			
<u>Bethanien</u>			
1.)	3 p ipe	1.)	
ἦν		δέ	
War er		aber	
Da war er			
	pn no ma	ἀ-σθενῶν	pt pr no ma
τις		ἑ-σθενῶν	
irgend		sich als un-kräftig Erweisender	
ein		sich als un-gestählt Erweisender	
		sich als <u>schwach</u> Erweisender,	
	no ma	Δάζαρος	
der		Erschlaffter	
		<u>Lazarus</u>	
	prp gn		
ἀπό			
von		dem / der	
	hebrÜ: gn fe		(HÜ)
Βηθ-ανίας		(Βηθ-αν-ίας)	
Haus-des Elends		(Haus-der Demütigung-des Werdenmachenden)	
Haus-des Wehrufs		(Haus-der Demütigung-JaHs)	
Haus-der Demütigung			
<u>Beth-Anien</u>		(Beth-An-ien)	
	NÜ)	(Βη-θαν-ίας)	(NÜ)
(im-Lehmigen-des Werdenmachenden)		(im-Korb-des Werdenmachenden)	
(im-Lehmigen-JaHs)		(im-Korb-JaHs)	
(Beth-An-ien)		(Beth-An-ien),	
	prp gn		
ἐκ		τῆς	
aus		dem	
	gn fe		*, D
κώ-μης		τῆς	
nich ^r -Verwehrt ¹		der	
<u>Dorf</u>			
	[A, B, R]	Μαρία	hebrÜ: gn fe
[der]		Erbittertseienden	
		<u>Maria</u>	
	(A?:)		
καί		der	
und			
	hebrÜ: gn fe		(NÜ)
Μάρθα		(Bitterlichen)	
Ausgerauften		(bitter Gewordenen)	
blank Gescheuerten		(Martha)	
<u>Martha</u>			
	gn fe	ἀ-δελφῆς	
τῆς		die des gleichen-Mutterschoßes ist,	
der,		<u>Brüderin</u>	
der		<u>Schwester,</u>	
	3 p gn fe		[A: 3 p gn ma]
αὐτῆς		αὐτοῦ	
ihrer		seiner .	

¹aL, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
 „aus dem Dorf *der* Maria und *der* Martha, ihrer ^d Schwester.“

Das
<u>Schwachheit</u>
des
<u>Lazarus</u>
von
<u>Bethanien</u>
Es
war
aber
ir ein
sich
als
schwach
Erweisender
da,
Lazarus
von
Bethanien,
¹ aus
¹ dem
¹ Dorf
¹ der
¹ Maria
¹ und
¹ der
¹ Martha,
¹ ihrer ^d Schwester.
¹ aL,
Codex Alexandrinus
schreibt:
„aus
dem
Dorf
<i>der</i>
Maria
[?] (und
<i>der</i>
Martha,)
seiner ^d Schwester.“

Luk 10.38+39

2.)	3 p ipe	2.)	
ἦν		δὲ	Es
War sie		aber	war
			aber
die		[Μαρία] Erbitterteisende	Maria[m]
		Μαρία	diejenige,
[Μαριάμ]	[B: aS]	ἡ	die
[Mariam]		die	den
	pt a1 no fe kt	τὸν	Herrn
ἀλειψασα		den	(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
(de facto) <u>Eingeriebenhabende</u>			(de facto) ^a
	ak ma		ⁱ mit
κύριον		infolge von	Würzöl
Geltenden		ⁱ mit	eingerieben
Herrn			hatte
			und
dem		μύρω	diejenige,
		Würzöl	die
		Salböl	seine ^d Füße
			ⁱ mit
			ihren ^d Haaren
καὶ			(de facto) ^a
und		die	(fortlaufend) ^{pt}
	pt a1 no fe kt		auswischen ^d
ἐκ-μάσασα		τοὺς	abgerieben
(de facto) <u>Heraus-Massierhabende</u>		die	hatte,
(de facto) <u>aus-wischend Abgeriebenhabende</u>			^w deren ^d Bruder,
	ak ma pl		der
πόδας		αὐτοῦ	Lazarus,
Füße,		seinerseits	sich
		seine,	als
	prp dt		schwach
infolge von		ταῖς	erwies.
ⁱ mit		den	
	dt fe pl		
θριξίν		αὐτῆς	
Haaren,		ihrerseits	
		ihren,	
	pn gn fe		
ἧς		ὃ	
welchen		der,	
^w deren		der	
	no ma		
ἀ-δελφός		der	
des gleichen-Mutterschoßes ist,			
<u>Bruder,</u>			
	no ma		
Λάζαρος		ἡ-σθένει	
Erschlafte		sich als un-kräftig erwies er	
Lazarus,		sich als un-gestählt erwies er	
		sich als <u>schwach</u> erwies er.	

Joh 12.3

3.)	3 p pl a1 ig	3.)
ἀπέστειλαν		
(Jetzt) ab-stellten sie		
(Jetzt) schicken sie		
(Jetzt) als Apo-stel abstellten sie		
(Jetzt) als Apo-stel abstellten sie		
κ: prp ak		
οὖν	πρὸς	
daher	zu	
A, B, R = 3		
3 p ak ma		
αὐτὸν	αἱ	
ihn	die,	
ihm	die	
A, B, R = 4		A, B, R = 1
die		
no fe pl		
ἀ-δελφαὶ		
die des gleichen-Mutterschoßes sind,	als	
Brüderinnen		
Schwestern		
A, B, R = 2		
pt pr no fe pl		
λέγουσαι		
Worten/lassende	:	
die Worte Gebrauchen/lassende		
Sagen/lassende		
vo		
O	κύριε	vo ma
	Geltender	
	Herr,	
2 p a2 il ig / ij		
ἴδε		
(jetzt) gewahre du	!,	
(jetzt) wahrnehme du		
pn ak ma		
der,	ὃν	
	welchen	
2 p pr		3 p pr
φιλεῖς		ἀ-σθενεῖ
befreundest du	sich als un-kräftig erweist er	
Freundesliebe entgegenbringst du,	sich als un-gestählt erweist er	
freundschaftlich betrachtest du	sich als schwach erweist er.	

¹ Sie
¹ schickten
¹ daher
¹ (jetzt) ^a
¹ zu
¹ ihm
¹ die
¹ Schwestern,
indem
sie
sie
(wie folgt)
sagen
ließen:
O
Herr,
nimm
(jetzt) ^a
wahr!,
der,
welchen
du
Freundesliebe
entgegenbringst,
er
erweist
sich
als
schwach.

¹aL, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
 „Sie schickten daher (jetzt)^a die Schwestern zu ihm,“

4.)			4.)
		ἀκούσας	pt a1 no ma ig
Als		(jetzt) Gehörhabender	
δέ		ὁ	
aber		der	
	hebrÜ: no ma		3 p a2 kp
Ἰησοῦς		εἶπεν	
Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachende-Retrufer Werdenmachende-der Rettung ist <JHWH>-der Rettung ist <JHWHs>-Retrufer		(alles überschauend) sagte er	
Je-sus Jöho-schua			
	pn no fe		no fe
αὕτη	ἡ	ἀσθένεια	οὐκ
Diese	die	Un-Kräftigkeit Un-Gestähltheit Schwachheit	nicht
	3 p pr	prp ak	no ma
ἔστιν	πρὸς		θάνατον
ist sie	zu	dem	Tod,
	zu hin		
		prp gn	
ἀλλ'	ὑπὲρ	τῆς	
etwas anderes ist bestimmt sondern	für	die	
	gn fe		
δόξης		τοῦ	
bewiesene und anerkannte gute Meinung Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung Herrlichkeit Beherrlichung / Verherrlichung Strahlkraft {Möglichkeit der} Lichtabstrahlung {Ausstattung mit} Lichtausstrahlung		des	
	gn ma		x:
θεοῦ		ἀλλ'	
Einsetzers Absetzers Schauenden GOTTES,		etwas anderes war bestimmt jedoch	
		ἵνα	
auch,		auf daß	
			3 p a1 kj kt
		δοξασθῆ	
(de facto) als eine gute Meinung habend dargestellt würde / könnte er (de facto) als bewährt dargestellt würde / könnte er (de facto) herrlich gemacht würde / könnte er (de facto) verstärkt beherrlicht würde / könnte er (de facto) verherrlicht würde / könnte er			
	no ma		
ὁ	υἱός	τοῦ	
der	Sohn	des	
	gn ma	prp gn	3 p pl gn
θεοῦ	δι'	αὐτῆς	
Einsetzers Absetzers Schauenden GOTTES	durch	ihrer sie.	

Aber
nachdem
der
Jesus
dies
(jetzt) ^a
(allmählich) ^{pt}
gehört
hatte,
sagte
er
(alles überschauend) ^a :
Die
diese
Schwachheit
ist
nicht
zu
dem
Tod
hin,
sondern
für
die
Bewährtheitsbestätigung
und
Anerkennung
des
GOTTES,
¹ jedoch
¹ auch,
¹ auf
¹ daß
¹ der
¹ Sohn
¹ des
¹ GOTTES
¹ durch
¹ sie
¹ (de facto) ^a
¹ als
¹ bewährt
¹ dargestellt
¹ würde.

Joh 9.3
 Joh 11.40

¹aL, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben („jedoch“ fehlt):
 „auf daß der Sohn des GOTTES durch sie (de facto)^a als bewährt dargestellt würde.“

Warnung		
<u>der</u>		
<u>Lernenden</u> Jünger		
<u>vor</u>		
<u>dem</u>		
Sich-Führen <u>Begeben</u>		
<u>nach</u>		
Übersetzung siehe Text <u>Judäa</u>		
Übersetzung siehe Text <u>Jesu</u> von daher Beurteilen <u>Antworten</u>		
7.)	prp ak	7.) pn ak ne
ἔπειτα Auf-die Zeit danach <u>Darauf</u>	μετὰ <u>nach</u>	τούτου diesem
3 p pr		
λέγει wortet er die Worte gebraucht er <u>sagt</u> er	zu	τοῖς den
dt ma pl [A: 3 p gn ma]		
μαθηταῖς <u>Lernenden</u> , Jüngern	[αὐτοῦ] [seinerseits] [seinen]	:
1 p pl pr kj prp ak		
ἄγωμεν Uns führen sollten wir Uns <u>begeben</u> sollten wir		εἰς hinein in ^h in ^h in Richtung auf
hebrÜ: ak fe [K², B, R: av]		
τὴν das das die	Ἰουδαίαν Dankende Bekennende <u>Judäa</u>	[πόλιν] [nochmals] [nochmalig] [dann wieder]
[A: prp ak ak fe]		
[hinein in ^h in ^h in Richtung auf]	die	[πόλιν] Vielige [aus vielen Bestehende] [Stadt].

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
 „Darauf nach diesem gebraucht er zu den Lernenden die Worte:
 Wir sollten uns **nochmals** ^hin die Provinz Judäa begeben.“
¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
 „Darauf nach diesem gebraucht er zu **seinen** ^d Lernenden die Worte:
 Wir sollten uns ^hin die Provinz Judäa, ^hin die **Stadt**, begeben.“

Warnung
<u>der</u>
<u>Lernenden</u>
<u>vor</u>
<u>dem</u>
<u>Begeben</u>
<u>nach</u>
<u>Judäa</u>
-
<u>Jesu</u>
<u>Antworten</u>
¹ Darauf
¹ nach
¹ diesem
¹ gebraucht
¹ er
¹ zu
¹ den
¹ Lernenden
¹ die
¹ Worte:
¹ Wir
¹ sollten
¹ uns
^h in
¹ die
¹ Provinz
¹ Judäa
¹ begeben.

9.)			9.)
	ἀπ-ερίθῃ		3 p a1 ps ig
	(Jetzt) von-der Frage her zur Beurteilung veranlaßt wurde er		
	(Jetzt) zur Antwort veranlaßt wurde er		
	κ, A, B		[Θ, R, P 045]
	der		[ὁ] [der]
	hebrÜ: no ma		
	Ἰη-σοῦς		
	Er macht Werden-bedeutet Rettung		
	Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung		
	werdenmachende-Retrufer		
	Werdenmachende-der Rettung ist		
	<JHWH>-der Rettung ist		
	<JHWHs>-Retrufer		
	Je-sus		
	Jöho-schua		
			nu no fe pl
	οὐχί		δὼ-δεκα
	Ist's nicht,	daß	zwei-und zehne
	Ist's nicht so,		zwölfe
			no fe pl
	ὥραί	εἰσιν	3 p pl pr
	Zeitabschnitte	sind sie	prp gn
	Stunden		{voraus}
			{während}
			gn fe
	τῆς	ἡμέρας	
	des	Tages	?
			pn no ma
	ἐάν	τις	3 p pr kj
	So	irgend	περι-πατή
		jemand	umher-treten sollte er
			wandeln sollte er
			prp dt
	ἐν	τῇ	dt fe
	in	dem	ἡμέρα
			Tag,
			3 p pr
	οὐ	προσ-κόπτει	ὅτι
	nicht	zuorts-anhaut er	da
		anstößt er,	
			ak ne
	τὸ	φῶς	τοῦ
	das	Licht	des
			des
			der
			des
			gn ma
	κόσμου	τούτου	3 p pr
	Geschmückten	dieses	βλέπει
	Schmuckes	dieses	erblickt er.
	Welt,	dieser,	
	Kosmos	dieses	
10.)			10.)
	ἐάν	δέ	pn no ma
	So	aber	
			τις
			irgend
			jemand
			3 p pr kj
	περι-πατή	ἐν	prp dt
	umher-treten sollte er	in	τῇ
	wandeln sollte er		der
			dt fe
	νυκτί	προσ-κόπτει	3 p pr
	Nacht,	zuorts-anhaut er	ὅτι
		anstößt er,	da
			ak ne
	τὸ	φῶς	οὐκ
	das	Licht	nicht
			3 p pr
	ἔστιν	ἐν	prp dt
	ist es	in	αὐτῷ
			3 p dt ma
			ihm.

[Der]
Jesus
wurde
(jetzt) ^a
zur
Antwort
veranlaßt:
Ist's
nicht
so,
daß
zwölf
Stunden
{während}
des
Tages
sind?
So
jemand
in
dem
Tag
wandeln
sollte,
stößt
er
nicht
an,
da
er
das
Licht
der
dieser
Welt
erblickt.
So
aber
jemand
in
der
Nacht
wandeln
sollte,
stößt
er
an,
da
das
Licht
nicht
in
ihm
ist.

Joh 9.4

Joh 8.12

Jer 13.16
 Joh 12.35

Jes 5.20

1 Joh 2.11

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
 ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

<u>Tod</u>	<u>des</u>	<u>Erschlafften</u>	<u>Lazarus</u>
11.)	pn ak ne pl		11.)
ταῦτα			
Diese			Dinge
	3 p a2 ig		
εἶπεν		καὶ	
(jetzt) sagte er,		und	
	prp ak		pn ak ne
μετὰ		τούτο	
nach		diesem	
	3 p pr		
λέγει			
wortet er		zu	
die Worte gebraucht er			
sagt er			
	3 p pl dt ma		
αὐτοῖς			
ihnen		:	
			no ma
Der		Δάζαρος	
		Erschlaffte	
		Lazarus,	
			no ma
ὁ		φίλος	
der		Freund,	
	3 p pl gn ma		3 p pe md/ps
ἡμῶν		κεκοίμηται	
unser,		sich zur Ruhe legen lassen hat er	
		sich schlummern machen lassen hat er	
		sich in Schlummer bringen lassen hat er	
	3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)		
		ἀλλὰ	
zur Ruhe gelegt worden ist er		etwas anderes war bestimmt	
schlummern gemacht worden ist er		jedoch	
in Schlummer gebracht worden ist er,			
	1 p pr md/ps		1 p pr md/ps (Zustand)
πορεύομαι			
individuell gehe ich		zu Gehen veranlaßt bin ich	
	1 p pr md/ps (Vorgang)		
zu Gehen veranlaßt werde ich,		ἵνα	
		auf daß	
			1 p a1 kj ig
		ἐξ-υ-πνίσω	
(jetzt) aus-dem Über-Geist sein holen o. aufwecken könnte / sollte ich			
(jetzt) aus-dem Schlaf holen o. aufwecken könnte / sollte ich			
(jetzt) aus-der Hypnose holen o. aufwecken könnte / sollte ich			
(jetzt) aus-der Hy-pnose holen o. aufwecken könnte / sollte ich			
			3 p ak ma
		αὐτόν	
		ihn.	

<u>Tod</u>
<u>des</u>
<u>Lazarus</u>
Diese
Dinge
sagte
er
(jetzt) ^a ,
und
nach
diesem
gebraucht
er
die
Worte
zu
ihnen:
Lazarus,
unser ^d Freund,
hat
sich
in
Schlummer
bringen
lassen,
jedoch
ich
gehe
individuell,
auf
daß
ich
ihn
(jetzt) ^a
aus
dem
Schlaf
aufwecken
könnte.

1 Thes 4.13
Apg 7.60

Mat 9.24
Mar 5.39
Luk 8.52

12.)	κ: 3 p a1 ig	12.)	¹ Daher
[εἶπαν]			
(Jetzt) sagen sie			
	[A, B, C, C ³ , R, P 075: 3 p a2 ig]		¹ sagen
[εἶπον]			
[(Jetzt) sagten sie]			
	κ: 3 p dt ma		¹ zu
οὖν		[αὐτῷ]	
daher		zu ihm	
	κ, B, C, P 075: no ma pl		¹ ihm
οἱ		μαθηταί	
die		Lernenden, Jünger	¹ (jetzt) ^a
	[A, B, C, P 075: 3 p dt ma]		¹ die
[zu		αὐτῷ]	
		ihm]	¹ Lernenden:
	[C ³ , R: 3 p gn ma]		
[αὐτοῦ]		:	¹ O
[seinerseits]			
[seine]			
vo	vo ma		¹ Herr,
ο	κύριε	εἰ	
	Geltender	wenn	
	Herr,		¹ wenn
	3 p pe md/ps		¹ er
κεκοίμηται			
sich zur Ruhe legen lassen hat er			
sich schlummern <i>machen</i> lassen hat er			
sich in Schlummer <i>bringen</i> lassen hat er			¹ sich
	3 p pe md/ps (Vorgang + Zustand)		
zur Ruhe gelegt worden ist er			¹ in
<u>schlummern</u> <i>gemacht</i> worden ist er			
in Schlummer <i>gebracht</i> worden ist er			¹ Schlummer
	κ, A, B, C, C ³ , R: 3 p ft ps		
[σωθήσεται]			¹ bringen
wird gerettet werden er			
wird errettet werden er			
wird in das Heil gebracht werden er			¹ lassen
wird in das Soziale geholfen werden er			
	[P 075: 3 p ft ps]		¹ hat,
[ἐγερθήσεται]			
[wird erweckt werden er].			¹ wird
[wird wachgemacht werden es]			
[wird aufgerichtet werden er]			¹ er
¹ aL, Codex Alexandrinus schreibt:			¹ gerettet
„Daher sagten sie (jetzt) ^a zu ihm:			
O Herr, wenn er sich in Schlummer <i>bringen</i> lassen hat, wird er gerettet werden.“			¹ werden.
¹ aL, Codex Vaticanus und Codex Ephraemi schreiben:			
„Daher sagten (jetzt) ^a die Lernenden zu ihm:			
O Herr, wenn er sich in Schlummer <i>bringen</i> lassen hat, wird er gerettet werden.“			
¹ aL, 3. Korrektor Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:			
„Daher sagten (jetzt) ^a seine ^d Lernenden:			
O Herr, wenn er sich in Schlummer <i>bringen</i> lassen hat, wird er gerettet werden.“			
¹ aL, Papyrus 075 schreibt:			
„Daher sagten (jetzt) ^a die Lernenden zu ihm:			
O Herr, wenn er sich in Schlummer <i>bringen</i> lassen hat, „wird er erweckt werden.“			

13.)	3 p plpe	13.)
εἰρήκει		δὲ
{Gedanken} fließen lassen hatte er		aber
<u>Geredet</u> hatte er		
ὁ	Ἰησοῦς	hebrÜ: no ma
der	Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachende-Retrufer Werdenmachende-der Rettung ist <JHWH>-der Rettung ist <JHWHs>-Retrufer	
	<u>Je-sus</u> Jöho-schua	
περὶ	τοῦ	θανάτου
betreffe	des	Todes
	[κ?, A, B, C, P 075, R: 3 p gn ma]	
	[αὐτοῦ] [seinerseits] [seines],	
δὲ	ἐκεῖνοι	ξοδοῦσαν
aber	dortige	(jetzt) meinten sie,
	jene	
ὅτι	περὶ	τῆς
daß	betreffe	des
κοιμήσεως	τοῦ	ὑπνίου
zur Ruhegelegthabens	des	Über-Geists
<u>Schlummers</u>	des	Schlafes
	der	Hypnose
		3 p pr
dies	λέγει	
	wortet er	
	als Wort gebraucht er.	
	sagt er	
14.)	κ, B, C, P 075	14.)
τότε	οὖν	εἶπεν
Dann	daher	(jetzt) sagte er
	3 p pl dt ma	
zu	αὐτοῖς	ὁ
	ihnen	der
	hebrÜ: no ma	prp dt
Ἰησοῦς		
Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachende-Retrufer Werdenmachende-der Rettung ist <JHWH>-der Rettung ist <JHWHs>-Retrufer		in mit
<u>Je-sus</u> Jöho-schua		
	πα-ρησία	dt fe
dem dem der der dem der	All-Fließen allbezügliches-ungehindertes Fließen allumfassenden-Rede{freiheit} freimütigen Rede Freimut Freimütigkeit	
Der	Λάζαρος	no ma
	Erschlafte <u>Lazarus</u>	
	3 p a2 kt	
	ἀπ-έθανεν	
(de facto) weg-ertotet ist er		
(de facto) weg-zu Tode gekommen ist er.		

¹ Aber
¹ der
¹ Jesus
¹ hatte
¹ betrifft
¹ des
¹ Todes
¹ geredet,
jene
aber
meinten
(jetzt) ^a ,
daß
er
betreffe
des
Schlummers
des
Schlafes
dies
als
Wort
gebraucht.
¹ aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi, Textus Receptus und Papyrus 075 schreiben: „Aber der Jesus hatte betreffe seines ^d Todes geredet,“
¹ Daher
¹ sagte
¹ dann
¹ (jetzt) ^a
¹ der
¹ Jesus
¹ zu
¹ ihnen
¹ mit
¹ freimütiger
¹ Rede:
Lazarus
ist
(de facto) ^a
weg
zu
Tode
gekommen.

Mat 9.18
 Mar 5.35
 Luk 8.49

¹ aL, Codex Alexandrinus schreibt („Daher“ fehlt):
 „Dann sagte (jetzt)^a der Jesus zu ihnen ⁱmit freimütiger Rede.“

15.)		15.)	
	καὶ	χαίρω	1 p pr
	Und	mich freue ich	
			2 p pl ak
	δι'	ὑμᾶς	
	wegen	euch	
		euret,	
			2 p pl a1 kj ig
	ἵνα		
	auf daß		
			2 p pl a1 kj ig
	πιστεύετε		
	(jetzt) zur Treueverbindung kommen könnt / würdet / solltet ihr,		
	(jetzt) eine Treueverbindung eingehen könnt / würdet / solltet ihr		
	(jetzt) zum Glauben kommen könnt / würdet / solltet ihr		
	ὅτι	οὐκ	
	da	nicht	
			1 p pl ipe md/ps
	ἡμῶν		1 p pl ipe md/ps (Vorgang)
	individuell war ich	zum Sein veranlaßt war ich	
	ἐκεῖ		
	dort.		
			1 p pl pr kj
	ἀλλὰ	ἄγωμεν	
	Etwas anderes war bestimmt	uns führen sol/ten wir	
	Jedoch	uns begeben sol/ten wir	
			3 p ak ma
	πρὸς	αὐτόν	
	zu	ihn	
	zu hin	ihm.	

Und
 ich
 freue
 mich
 euretwegen,
^{af} daß
 ihr
 (jetzt)^a
 zur
 Treueverbindung
 kommen
 könnt,
 da
 ich
 individuell
 nicht
 dort
 war.
 Jedoch
 sol/ten
 wir
 uns
 zu
 ihm
 begeben.

Joh 11.42

16.)	3 p a2 ig	16.)
εἶπεν	οὖν	
(Jetzt) <u>sagte</u> er	daher	der
	no ma	
Θωμάς	ὁ	
Erstaunliche	der	
Verwunderliche		
Zwilling	hebrÜ	
Thomas		
	pt pr no ma md/ps	pt pr no ma md/ps (Zustand)
λεγόμενος		
sich <u>Beworten</u> /assende		<u>Bewortet</u> seiende
sich <u>Heißen</u> /assende		<u>Geheißen</u> seiende
	pt pr no ma md/ps (Vorgang)	no ma
Bewortetwerdende	Δί-δυμος	
Geheißenwerdende	zweifach-Entschlüpfter	
	Zwilling	
	<u>Didymos</u> ,	
	τοῖς	
zu	den	
	dt ma pl	
συν-μαθηταῖς		
<u>gemeinsam-Lernenden</u>	:	
<u>gemeinsamen-Jüngern</u>		
	1 p pl pr kj	
ἄγωμεν		
Uns <u>führen</u> <u>solten</u> wir		dorthin,
Uns <u>begeben</u> <u>solten</u> wir		
	1 p pl no	
καὶ	ἡμεῖς	
auch	wir,	
	1 p pl a2 kj ig	
ἵνα	ἀπο-θάνωμεν	
auf daß	(jetzt) <u>weg-er-toten</u> können wir	
	(jetzt) <u>weg-zu Tode</u> kommen können wir	
	prp gn	3 p gn ma
μετ'	αὐτοῦ	
<u>mit</u>	seiner	
	ihm.	

Daher
 sagte
 (jetzt)^a
 Thomas,
 derjenige,
 der
 (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt}
 >>>Didymos<<<
 geheißen
 wird,
 zu
 den
 gemeinsam
 Lernenden:
 Wir
 sollten
 uns
 dorthin
 begeben,
 auch
 wir,
 auf
 daß
 wir
 (jetzt)^a
 mit
 ihm
 weg
 zu
 Tode
 kommen
 können.

Mat 10.3
 Mar 3.18
 Luk 6.15
 Joh 21.2

 Joh 20.24

 Joh 11.8

 Mat 26.35
 Mar 14.31
 Luk 22.33
 Joh 13.37

Übersetzung siehe Text	
<u>Jesu</u>	
<u>Kommen</u>	
<u>gen</u>	
Übersetzung siehe Text	
<u>Bethanien</u>	
-	
Übersetzung siehe Text	
<u>Jesu</u>	
<u>Selbst-Offenbarung</u>	
<u>gegenüber</u>	
<u>der</u>	
Übersetzung siehe Text	
<u>Martha</u>	
17.)	17.)
pt a2 no ma dp kt	
Als	<u>ἐλθὼν</u> (de facto) <u>Gekommenseiender</u>
<u>οὕν</u> daher	<u>ὁ</u> der
hebrÜ: no ma	
<u>Ἰησοῦς</u> Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachende-Rettruf Werdenmachende-der Rettung ist <JHWH>-der Rettung ist <JHWHs>-Rettruf <u>Je-sus</u> Jöho-schua	
3 p a2 lg	
<u>εὑρεν</u> (jetzt) fand er (jetzt) vorfand er	<u>αὐτὸν</u> ihn
als	einen
κ: nu no ma pl	
<u>τέσσαρες</u> [viere]	
[A, B, C, R, P 075: nu ak fe pl]	
<u>τέσσαρας</u> [viere]	
κ, B, C, R, P 075: av	
<u>ἤδη</u> schon bereits B, C, P 075 = 2	<u>ἡμέρας</u> Tage B, C, P 075 = 1
pt pr ak ma	
<u>ἔχοντα</u> Verbrachthabenden	<u>ἐν</u> in
prp dt	
dt ne	
<u>τῷ</u> der	<u>μνημεῖον</u> Erinnernden Gedächtnisgruft <u>Gruft.</u>

<u>Jesu</u>
<u>Kommen</u>
<u>gen</u>
<u>Bethanien</u>
-
<u>Jesu</u>
<u>Selbst-Offenbarung</u>
<u>gegenüber</u>
<u>der</u>
<u>Martha</u>
Der
Jesus
daher,
nachdem
er
(de facto) ^a
(allmählich) ^{pt}
gekommen
war,
fand
ihn
(jetzt) ^a
als
einen
vor,
der
schon
vier
Tage
(fortlaufend) ^{pt}
in
der
Gruft
verbracht
hat.

Joh 11.39

Joh 5.28

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
 ef = Endpunkt, lg = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

18.)	3 p ipe	18.)	
ἦν		δὲ	Es
War sie		aber	war
	κ, B		aber
[das / die]		[ἡ]	[das]
		[das / die]	Dorf
	hebrÜ: gn fe		Bethanien
Βηθ-ανίας		(Βηθ-αν-ίαν)	nahe
Haus-des Elends		(Haus-der Demütigung-des Werdenmachenden)	der
Haus-des Wehrufs		(Haus-der Demütigung-JaHs)	Majorität
Haus-der Demütigung			der
<u>Beth-Anien</u>		(Beth-An-ien)	Stadt
	NÜ)		Jerusalem,
(Βη-θαν-ίαν)		(Βη-θαν-ίαν)	etwa
(im-Lehmigen-des Werdenmachenden)		(im-Korb-des Werdenmachenden)	fünfzehn
(im-Lehmigen-JaHs)		(im-Korb-JaHs)	Stadien
(Beth-An-ien)		(Beth-An-ien)	weg.
	av		
ἐγ-γύς		τῶν	
im-Handsschlag erreichbar		der	
<u>nahe</u>			
	grÜ: gn ne pl		
Ἱεροσ-ο-λύμων		ὡς	
Weihestätte-gänzlich-entlösten		wie	
Weihestätte-gänzlich-gelösten		etwa	
<u>Jerus-a-lemma,</u>			
	prp gn	gn ma pl	nu gn ma pl
ἀπό		σταδίων	δεκα-πέντε
von		Feststehenden	<u>zehne-und fünfe.</u>
<u>weg</u>		<u>Stadien</u>	

19.)	[καὶ]	[A, R]	πολλοὶ	aj no ma pl	19.)	
	[Und]		viele			¹ Viele
		κ, B, P 075	ἐκ	prp ak		
	[δὲ]		aus			¹ aber
			τῶν	hebrÜ:aj gn ma pl		
	den		Ἰουδαίων			¹ aus
			Dankendem Zugehörigen			
			Bekennendem Zugehörigen			
			Judäern			¹ den
			Juden,			
		3 p pl plpe	ἦλθίθεισαν	prp ak		
	gekommen waren sie		πρὸς			¹ Juden
			zu			
		κ, B, C, P 075:	τὴν	hebrÜ: gn fe		¹ waren
	der		Μάρθας			
			Ausgerauften			
			blank Gescheuerten			¹ zu
			Martha			
		[A, C ³ , R: ak fe pl]	τὰς	prp ak		¹ der
	[denen]		περὶ			
			um			
			Μάρθας	hebrÜ: gn fe		¹ Martha
	die		Ausgeraufte			
			blank Gescheuerte			¹ und
			Martha			
		(NÜ)	καὶ			¹ der
	(Bitterliche n)		und			
	(bitter Gewordene n)					
	(Martha)					¹ Marian
			Μαριάν	κ, R: hebrÜ: gn fe		
	der		Erbitterteteienden			¹ gekommen,
			Marian			
		[A, B, C, C ³ , R, P 075: aS]	Μαριάμ			¹ auf
	[Marian],		ἵνα			
			auf daß			¹ daß
			παρα-μυθήσονται	3 p pl a1 kj md dp ig		
	(jetzt) selbst neben-riegeln könnten sie		(jetzt) selbst trösten könnten sie			¹ sie
	(jetzt) selbst unmittelbar Leid, Kummer, Schmerz abriegeln könnten sie		(jetzt) selbst trösten könnten sie			¹ sie
			αὐτὰς	3 p pl ak fe		
	sie		περὶ	prp gn		
			betreffe			¹ betreffe
			τοῦ			
			dessen,			
			des			
		gn ma	ἀ-δελφοῦ	[A, C, C ³ , R: 3 p pl gn fe]		¹ des
	der des gleichen-Mutterschoßes ist		[αὐτῶν]			
			[ihrerseits]			
	Bruders,		[ihres].			¹ Bruders

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
 „Und viele aus den Juden waren zu denen um Martha und der Marian gekommen, auf daß sie sie betreffe ihres ^d Bruders (jetzt)^a selbst trösten könnten.“

¹aL, Codex Vaticanus und Papyrus 075 schreiben:
 „Viele aus den Juden waren zu der Martha und der Marian gekommen, auf daß sie sie betreffe ihres ^d Bruders (jetzt)^a selbst trösten könnten.“

¹aL, Codex Ephraemi schreibt:
 „Viele aus den Juden waren zu der Martha und der Marian gekommen, auf daß sie sie betreffe ihres ^d Bruders (jetzt)^a selbst trösten könnten.“

¹aL, 3. Korrektor Codex Ephraemi schreibt:
 „Viele aus den Juden waren zu denen um Martha und der Marian gekommen, auf daß sie sie betreffe ihres ^d Bruders (jetzt)^a selbst trösten könnten.“

¹aL, Textus Receptus schreibt:
 „Und viele aus den Juden waren zu denen um Martha und der Marian gekommen, auf daß sie sie betreffe ihres ^d Bruders (jetzt)^a selbst trösten könnten.“

20.)			20.)	
	ή	οὖν	Μάρθα	hebrÜ: no fe
	Die	daher	Ausgeraufte blank Gescheuerte <u>Martha</u>	Die Martha
	(NÜ)	ὡς	ἤκουσεν	3 p a1 ig
	(Bitterliche) (bitter Gewordene) (Martha),	als	(jetzt) <u>hörte</u> sie,	daher, als sie
	ὅτι	κ, A, B, C	[ὁ]	[R]
	daß	der	[der]	(jetzt) ^a
	Ἰησοῦς	hebrÜ: no ma	ἔρχεται	3 p pr md/ps dp
	Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachende-Retrufer Werdenmachende-der Rettung ist <JHWH>-der Rettung ist <JHWHs>-Retrufer <u>Je-sus</u> Jöho-schua		individuell <u>kommt</u> er	hörte, daß [der] Jesus
	3 p pr md/ps dp (Zustand)		3 p pr md/ps dp (Vorgang)	kommt, begegnete
	zum Kommen veranlaßt ist er		zum Kommen veranlaßt wird er,	
		ὑπ-ἤντησεν		3 p a1 ig
	(jetzt) unter wegs-im o. aus dem Anstatt entgegen ging sie (jetzt) unter wegs-im o. aus dem Anstatt entgegen kam sie (jetzt) <u>unter wegs-begegnete</u> sie			sie ihm
		αὐτῷ		3 p dt ma
		ihm.		(jetzt) ^a
		hebrÜ: no fe	δὲ	
	Die	Ἐrbittertete seiende <u>Maria</u>	aber	unter wegs. Maria aber
	ἐν	τῷ	οἴκῳ	dt ma
	in	der die	<u>Wohnstätte</u> Wohnung	setzte
		ἐκαθ-έζετο		3 p ipe md/ps dp
	individuell ihr Dasein-herabließ sie sich herab-setzte sie sich nieder-setzte sie individuell <u>Platz nahm</u> sie			sich in der
				3 p ipe md/ps dp (Vorgang)
	zum sein Dasein-Herablassen veranlaßt wurde sie zum Herab-Setzen veranlaßt wurde sie zum Nieder-Setzen veranlaßt wurde sie. zum Platznehmen veranlaßt wurde sie			Wohnstätte nieder.

Luk 10.39

21.)	3 p a2 ig	21.)
εἶπεν	οὖν	
(Jetzt) sagte sie	daher	
κ, B, C, R, P 075	[A]	
ἡ	[die]	
die	[die]	
hebrÜ: gn fe	(NÜ)	
Μάρθα	(Bitterliche)	
Ausgeraufte	(bitter <i>Gewordene</i>)	
blank Gescheuerte	(Martha)	
Martha		
prp ak	κ, B, C, P 075	[A, R]
πρὸς	[τὸν]	
zu	[dem]	
hebrÜ: ak ma		
Ἰησοῦν	:	
Er macht Werden-bedeutet Rettung		
Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung		
werdenmachenden-Retrufer		
Werdenmachenden-der Rettung ist		
<JHWH>-der Rettung ist		
<JHWHs>-Retrufer		
Je-sus		
Jöho-schua		
κ, A, C, R, P 075: vo	vo ma	(unw. kj)
ο	κύριε	εἰ
O	Geltender	wenn
	Herr,	
2 p ipe (unw. kj)		
ἦς	ὡ-δε	οὐκ
gewesen wärest du	das-aber	nicht
	hier,	
κ, B, C, P 075:	3 p a2 kt (unw. kj)	
ἴδν	ἀπ-έθανεν	
[gleichsam]	(de facto) weg-ertotet wäre er]	
[in diesem Fall]	(de facto) weg-zu Tode gekommen wäre er]	
no ma		
ὁ	ἀ-δελφός	
der,	der des gleichen-Mutterschoßes ist	
der	Bruder,	
1 p gn	[A, R:	
μου	ἴδν	
meiner seits	[gleichsam]	
mein	[in diesem Fall]	
3 p plpe (unw. kj)]		
ἐτεθήκει]	!	
ertotet wäre er]		
zu Tode gekommen wäre er]		

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt („die“ fehlt):
 „Daher sagte Martha (jetzt)^a zu dem Jesus: O Herr, wenn du hier gewesen wärest, wäre mein ^d Bruder gleichsam nicht weg zu Tode gekommen!“

¹aL, **Codex Vaticanus** schreibt („O Herr“ fehlt):
 „Daher sagte die Martha (jetzt)^a zu Jesus: Wenn du hier gewesen wärest, wäre mein ^d Bruder gleichsam (de facto)^a nicht zu Tode gekommen!“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
 „Daher sagte die Martha (jetzt)^a zu dem Jesus: O Herr, wenn du hier gewesen wärest, wäre mein ^d Bruder gleichsam nicht zu Tode gekommen!“

¹ Daher
¹ sagte
¹ die
¹ Martha
¹ (jetzt) ^a
¹ zu
¹ Jesus:
¹ O
¹ Herr,
¹ wenn
¹ du
¹ hier
¹ gewesen
¹ wärest,
¹ wäre
¹ mein ^d Bruder
¹ gleichsam
¹ (de facto) ^a
¹ nicht
¹ weg
¹ zu
¹ Tode
¹ gekommen!

Joh 11.32

23.)	3 p pr	23.)
λέγει		
Wortet er	zu	
Die Worte gebraucht er		
Sagt er		
3 p dt fe	κ, B, C, P 075	[A]
αὐτῆ	ὁ	
ihr	der	[der]
hebrÜ: no ma		
Ἰησοῦς		
Er macht Werden-bedeutet Rettung	:	
Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung		
werdenmachende-Retrufer		
Werdenmachende-der Rettung ist		
<JHWH>-der Rettung ist		
<JHWHs>-Retrufer		
Je-sus		
Jöho-schua		
3 p ft md		
ἀνα-στῆσεται	ὁ	
Individuell hinauf-erstehen wird er	der,	
Individuell auf-erstehen wird er	der	
no ma		2 p gn
ἀ-δελφός	σου	
des gleichen-Mutterschoßes ist,	deinerseits	
Bruder,	dein.	
¹ aL, Codex Alexandrinus schreibt („Der“ fehlt): „Es gebraucht Jesus die Worte zu ihr.“		
24.)	3 p pr	24.)
λέγει		αὐτῷ
Wortet sie	zu	ihm
Die Worte gebraucht sie		
Sagt sie		
[ἡ]	[B, C, P 075]	κ, A
[die]		die
hebrÜ: no fe	(NÜ)	
Μάρθα		
Ausgeraufte	(Bitterliche)	:
blank Gescheuerte	(bitter Gewordene)	
Martha	(Martha)	
1 p def pe		
οἶδα	ὅτι	
Gewahre ich	daß	
Wahrnehme ich,	:	
κ, A, C, R: 3 p ft md		[B: 3 p ft]
[ἀνα-στῆσεται]	[ἀνα-στῆσει]	
[individuell hinauf-erstehen wird er]	[hinauf-erstehen wird er]	
[individuell auf-erstehen wird er]	[auf-erstehen wird er]	
prp dt	τῆ	ἀνα-στάσει
in	der	Hinauf-Erstehung
		Auf-Erstehung
prp dt	τῆ	
in	dem	
aj dt fe	ἡμέρᾳ	
letzten	Tag.	
¹ aL, Codex Vaticanus schreibt (id statt md): „Es sagt die Martha zu ihm: Ich nehme wahr, daß er auferstehen wird in der Auferstehung in dem letzten Tag.“		
¹ aL, Codex Ephraemi und Papyrus 075 schreiben: „Es sagt die Martha zu ihm: Ich nehme wahr, daß er individuell auferstehen wird in der Auferstehung in dem letzten Tag.“		

Es
¹ gebraucht
¹ der
¹ Jesus
¹ die
¹ Worte
¹ zu
¹ ihr:
Dein ^d Bruder
wird
individuell
auf-erstehen.
¹ Es
¹ sagt
¹ Martha
¹ zu
¹ ihm:
¹ Ich
¹ nehme
¹ wahr,
¹ daß
¹ er
¹ individuell
¹ auf-erstehen
¹ wird
¹ in
¹ der
¹ Auferstehung
¹ in
¹ dem
¹ letzten
¹ Tag.

1 Thes 4.14

Jes 26.19

Joh 6.39+40
Joh 6.44+54

Dan 12.12
EH 10.7

25.)	3 p a2 kp	25.)	κ, θ
εἶπεν		δὲ	
(Alles überschauend) sagte er		aber	
	[Ψ, P 075]		
[οὖν]		zu	
[daher]			
	3 p dt fe		
αὐτῆ		ὁ	
ihr		der	
	hebrÜ: no ma		
Ἰη-σοῦς		:	
Er macht Werden-bedeutet Rettung			
Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung			
werdenmachende-Retrufer			
Werdenmachende-der Rettung ist			
<JHWH>- der Rettung ist			
<JHWHs>- Retrufer			
Je-sus			
Jöho-schua			
	1 p no	1 p pr	
ἐγώ		εἰμι	
ich,		bin ich	
			no fe
ἡ		ἀνά-στασις	
die		Hinauf-Erstehung	
		Auf-Erstehung	
καί		ἡ	
und		das	
			no fe
ζωή		ὁ	
Leben.		Der	
	pt pr no ma	prp ak	
πιστεύων		εἰς	
zur Treueverbindung Kommende		hinein in	
eine Treueverbindung Eingehende		^h in	
zur Glauben Kommende		^h in Richtung auf	
	1 p ak ma		
ἐμέ		καί-ν	
mich,		auch-so	
	3 p a2 kj ig	3 p ft md	
ἀπο-θάνη		ζήσεται	
(jetzt) weg-er-toten sollte er		individuell leben wird er.	
(jetzt) weg-zu Tode kommen sollte er,			

¹aL, 2. Kor. Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
 „Es **sagt der Jesus zu ihr** (alles überschauend)^a.“

¹aL, Codex Athos Laurentis und Papyrus 075 schreiben:
 „Es **sagt daher der Jesus zu ihr** (alles überschauend)^a.“

¹ Es	
¹ sagt	
¹ aber	
¹ der	
¹ Jesus	
¹ zu	
¹ ihr	
¹ (alles überschauend) ^a :	
Ich,	
ich	
bin	
die	
Auferstehung	Joh 14.6
und	
das	
Leben.	
Derjenige,	
der	
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}	
^h in	
Richtung	
auf	
mich	
zur	
Treueverbindung	Joh 5.24
kommt,	EH 13.10
so	
er	
auch	
(jetzt) ^a	
weg	
zu	
Tode	
kommen	
solte,	
wird	
er	
individuell	Apk 1.18
leben.	1 Thes 4.14-17

26.)			26.)
	καὶ		aj no ma
	Und	πᾶς	
		alljeder,	
		jeder	
			pt pr no ma
	ὁ	ζῶν	
	der	<u>Lebende</u>	
			pt pr no ma
	καὶ	πιστεύων	
	und	zur <u>Treueverbindung</u> <u>Kommende</u>	
		eine <u>Treueverbindung</u> <u>Eingehende</u>	
		zur <u>Glauben</u> <u>Kommende</u>	
			1 p ak
	εἰς	ἐμὲ	
	hinein in	mich,	
	^h in		
	^h in Richtung auf		
	οὐ	μὴ	
	nicht,	nicht	
		keinesfalls	
			prp ak
	ἀπο-θάνη	εἰς	
	(de facto) <u>weg-ertoten</u> würde er	hinein in	
	(de facto) <u>weg-zu Tode</u> <u>kommen</u> würde er	^h in Richtung auf	
		^h für	
			ak ma
	τὸν	αἰ-ῶνα	
	die	Gleichheit-des Seins	
	die	Ursächlichkeit-des Seins	
	den	neuen <u>Zeitlaufanfang</u> ,	
	den	neuen <u>Weltzeitbeginn</u>	
	den	<u>Ä-on</u>	
			2 p pr
	πιστεύεις		prp ak
	Treu dazu stehst du	hinein in	
	<u>Vertraust</u> du	^h in	
	<u>Glaubst</u> du	^h in Richtung auf	
			pn ak ne
	τοῦτο		
	dies	?	

Und
alljeder,
der
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
lebt
und
^h in
Richtung
auf
mich
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
zur
Treueverbindung
kommt,
würde
(de facto) ^a
^h für
den
neuen
Zeitlaufanfang
keinesfalls
weg
zu
Tode
kommen!
Vertraust
du
^h in
Richtung
auf
dies?

Joh 3.15+16

Ps 89.49
 Joh 8.51
 2 Kor 4.11+12

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
 ef = Endpunkt, lg = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

27.)	3 p pr	27.)
λέγει		
Wortet sie	zu	
Die Worte gebraucht sie		
<u>Sagt</u> sie		
3 p dt ma		
αὐτῷ		
ihm	:	
κ, B, C, P 075:		vo
ἰναί		
Ja,	o	
vo ma		[A:
κύριε		
Geltender	[Da	
Herr,		
		ὁ
bist du	der	
hebrÜ: no ma]		1 p no
Ἰησοῦς]	ἐγὼ	
Er macht Werden-bedeutet Rettung]	ich,	
[Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung]		
[werdenmachende-Retrufer]		
[Werdenmachende-der Rettung ist]		
[<JHWH>-der Rettung ist]		
[<JHWHs>-Retrufer]		
[Je-sus,]		
[Jöho-schua]		
κ, A, C, P 075:1 p pe		[B: 1 p pr]
ἠπίστευκα]	ἠπιστεύω]	
[in der Treueverbindung geblieben bin ich]	[in der Treueverbindung bleibe ich]	
[zur Treueverbindung gekommen bin ich]	[zur Treueverbindung gekommen ich]	
[im Glauben geblieben bin]	[im Glauben bleibe ich]	
[zum Glauben gekommen bin]	[zum Glauben komme ich]	
		2 p no
ὅτι	οὐ	
da	du,	
daß		
2 p pr		
εἰ	ὅ	
bist du	der	
no ma		
χριστός	ὁ	
sich als Brauchbar Erweisende	der	
Brauchbar gemachte		
Bedarfsgerechte		
Gemilderte		
Gesalbte		
Bestrichene		
<u>Christus,</u>		
no ma		
υἱός	τοῦ	
<u>Sohn</u>	des	
gn ma		
θεοῦ	ὁ	
Einsetzers	der	
Absetzers		
Schauenden		
<u>GOTTES,</u>		
prp ak		
εἰς	τὸν	
hinein in	das	
^h in	den	
	die	
	den	
ak ma	pt pr no ma md/ps dp	
κόσμον	ἐρχόμενος	
Geschmückte	individuell <u>Kommende</u>	
Schmuck		
<u>Welt</u>		
<u>Kosmos</u>		
pt pr no ma md/ps dp (Zustand)	pt pr no ma md/ps dp (Vorgang)	
zum Kommen Veranlaßtseiende	zum Kommen Veranlaßtwerdende.	

Sie	
sagt	
zu	
ihm:	
¹ Ja,	
¹ o	
¹ Herr,	
¹ ich,	
¹ ich	
¹ bin	
¹ in	
¹ der	
¹ Treueverbindung	Joh 9.38
¹ geblieben,	
da	
du,	
ja	
du,	
der	
Christus	Joh 6.69
bist,	
der	
Sohn	Mat 16.16
des	Mar 8.29
GOTTES,	Luk 9.20
derjenige,	Joh 6.69
der	Joh 1.49
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}	
zum	
Kommen	
^h in	Joh 1.9
die	Joh 4.42
Welt	Joh 6.14
veranlaßt	Joh 12.46
ist.	Joh 16.28
	Joh 18.37
¹ aL,	
Codex Alexandrinus	
schreibt:	
„Da	
du	
der	
Jesus	
bist,	
bin	
ich,	
ja	
ich,	
in	
der	
Treueverbindung	
geblieben,“	
¹ aL,	
Codex Vaticanus	
schreibt:	
„Ja,	
o	
Herr,	
ich,	
ich	
bleibe	
in	
der	
Treueverbindung,“	

Der	Vorwurf
Übersetzung siehe Text	
der	Maria,
des gleichen Mutterschoßes seiende	
Übersetzung siehe Text	Brüderin
Marthas	Schwester
28.)	28.)
καὶ	
Und	<i>als</i>
[τούτο]	[ταῦτα]
[dies]	[diese]
	pt a2 no fe ig
Dinge]	(jetzt) Gesagthabende
	3 p a2 dp ig
ἀπ-ῆλθεν	καὶ
(jetzt) weg-kam sie	und
	3 p a1 ig
ἐφώνησεν	
(jetzt) die Stimme erschallen ließ sie	<i>hinein in</i>
(jetzt) Ruf ertönen ließ sie	<i>^hin Richtung auf</i>
	x, R ^{Se} : hebrÜ: ak fe
die	[Μαριὰν]
	Erbittertseiende
	[Marian]
	[A, B, C, R ^{Se} , P 075: aS]
[Μαριάμ]	τὴν
[Marian]	die,
	die
	die
	ak fe
ἀ-δελφὴν	αὐτῆς
die des gleichen-Mutterschoßes ist	ihrer seits
Brüderin	ihre,
Schwester,	
	av
als	λάθρα
	in Vergessenheit geratend
	für das Vergessen bestimmt
	unbemerkt
	pt a2 no fe ig
(jetzt) Gesagthabende	:
	no ma
ὁ	διδά-καλος
Der	rufhabende²-Geber¹
	verhülltmachende²-Geber¹
	ideale²-Geber¹
	vortreffliche²-Geber¹
	Lehrer,
	3 p pr
καὶ	φωνεῖ
und	die Stimme erschallen läßt er
	Ruf ertönen läßt er
	prp ak
<i>hinein in</i>	σε
<i>^hin Richtung auf</i>	dich.

¹aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
„Und als sie diese Dinge (jetzt)^a (fortlaufend)^{pt} gesagt hatte,“

Der
Vorwurf
der
Maria,
Marthas
Schwester
¹ Und
¹ als
¹ sie
¹ dies
¹ (jetzt) ^a
¹ (fortlaufend) ^{pt}
¹ gesagt
¹ hatte,
kam
sie
(jetzt)^a
weg
und
ließ
(jetzt)^a
die
Stimme
<i>^hin</i>
<i>Richtung</i>
<i>auf</i>
Marian,
ihre^d Schwester,
erschallen,
indem
sie
unbemerkt
(jetzt)^a
(wie folgt)^{pt}
gesagt
hatte:
Der
Lehrer
ist
anwesend,
und
er
läßt
<i>^hin</i>
<i>Richtung</i>
<i>auf</i>
dich
die
Stimme
erschallen.

29.)	pn no fe	κ, B, C, P 075	29.)
ἐκεῖνη	δὲ	ὡς	
Dortige	aber,	als	
Jene			
κ, B, C, P 075: 3 p a1 ig		[A, R: 3 p a1 ig]	
ἴηκουσεν	ἴηκουσεν		
[(jetzt) gehört hatte sie]	[(jetzt) hört sie],		
κ, B, C, P 075: 3 p a1 ps ig		av	
ἠγέρθη	ταχὺ		
[(jetzt) erweckt wurde sie	<u>schnell</u> ,		
[(jetzt) wachgemacht wurde sie]			
[(jetzt) aufgerichtet wurde sie]			
3 p ipe md/ps dp			
καὶ	ἦρχεται		
und	individuell <u>kam</u> sie		
3 p ipe md/ps dp (Vorgang)		[A, R: 3 p pr md/ps]	
zum Kommen veranlaßt wurde sie]	ἔγειρεται		
	[sich erwecken läßt sie		
	[sich wachmachen läßt sie		
	[aufrichten läßt sie		
3 p pr md/ps (Vorgang)		av	
erweckt wird sie]	ταχὺ		
wachgemacht wird sie]	<u>schnell</u>		
aufgerichtet wird sie]			
3 p pr md/ps dp			
καὶ	ἔρχεται		
und	individuell <u>kommt</u> sie		
3 p pr md/ps dp (Zustand)		3 p pr md/ps dp (Vorgang)]	
zum Kommen veranlaßt ist sie	zum Kommen veranlaßt wird sie]		
prp ak		3 p ak ma	
πρὸς	αὐτόν		
zu	ihn		
	ihm.		

¹aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben („hört“ wird zu pr - Kontext)
 „Jene, als sie es (jetzt)^a hört,
 wird sie schnell aufgerichtet, und sie wird zum zu ihm Kommen veranlaßt.“

30.)	οὐ-πω	δὲ	ἔληλύθει	30.)
	Nicht-noch	aber	<u>gekommen</u> war er	
hebr: no ma				
ὁ	Ἰησοῦς			
der	Er macht Werden-bedeutet Rettung			
	Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung			
	werdenmachende-Retrufer			
	Werdenmachende-der Rettung ist			
	<JHWH>-der Rettung ist			
	<JHWHs>-Retrufer			
	<u>Je-sus</u>			
	Jöho-schua			
prp ak		ak fe		
εἰς	τὴν	κώ-μην		
hinein in	das	nich ² -Verwehrte ¹		
^h in		<u>Dorf</u> ,		
^h in Richtung auf				
3 p ipe		κ, B, C, P 075		
ἀλλ'	ἦν	ἔτι		
etwas anderes ist bestimmt	war er	<u>noch</u>		
sondern				
prp dt		dt ma		
ἐν	τῷ	τόπῳ	ὅ-που	
in	dem	<u>Ort</u> ,	der weil-wo	
			<u>wo</u>	
3 p a1 kt				
ὕπ-ἦντησεν				
(de facto) unter wegs-im o. aus dem Anstatt entgegengegangen war sie				
(de facto) unter wegs-im o. aus dem Anstatt entgegengekommen war sie				
(de facto) unter wegs-begegnet war sie				
3 p dt ma		hebrÜ:	no fe	(NÜ)
αὐτῷ	ἡ	Μάρθα		
ihm	die	Ausgeraufte	(Bitterliche)	
		blank Gescheuerte	(bitter Gewordene)	
		<u>Martha</u>	(Martha).	

¹ Jene
¹ aber,
¹ als
¹ sie
¹ es
¹ (jetzt) ^a
¹ gehört
¹ hatte,
¹ wurde
¹ sie
¹ (jetzt) ^a
¹ schnell
¹ aufgerichtet,
¹ und
¹ sie
¹ wurde
¹ zum
¹ zu
¹ ihm
¹ Kommen
¹ veranlaßt.
Aber
der
Jesus
war
noch
nicht
^h in
das
Dorf
gekommen,
¹ sondern
¹ er
¹ war
¹ noch
¹ in
¹ dem
¹ Ort,
wo
ihm
die
Martha
(de facto) ^a
unter wegs
begegnet
war.
¹ aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben:
„sondern
er
war
in
dem
Ort,“

Joh 11.20

31.)		31.)	
οἱ	οὖν	Die	daher
Die	daher		
hebrÜ: no ma pl			
Ἰουδαῖοι	οἱ	Dankendem Zugehörigen	die
Bekennendem Zugehörigen	die		
Judäer			
Juden,			
pt pr no ma pl prp gn 3 p gn fe			
ῥόντες	μετ'	αὐτῆς	
Seienden	mit	ihrer	
		ihr	
prp dt dt fe			
ἐν	τῆ	οἰκίᾳ	καὶ
in	dem	Wohnlichen	und
		Bewohnten	
		Wohnsitz	
		Haus	
pr pr no ma pl md/ps dp			
παρα-μιθούμενοι			
individuell neben-Riegelnden			
individuell unmittelbar-Leid, Kummer, Schmerz Abriegelnden			
individuell Tröstenden			
pt p no ma pl md/ps dp (Zustand / Vorgang)			
zum Neben-Riegeln Veranlaßtseienden / Veranlaßtwerdenden			
zum unmittelbar Leid, Kummer, Schmerz Abriegeln Veranlaßtseienden / Veranlaßtwerdenden			
zum Trösten Veranlaßtseienden / Veranlaßtwerdenden,			
3 p ak fe			
αὐτήν		als	
sie,		als	
pt a2 no ma pl ig			
ιδόντες	τήν	(jetzt) Gewährhabende	die
(jetzt) Wahrgenommenhabende	die		
m, A, R: hebrÜ: ak fe [B, C, P 075: aS]			
[Μαριάν]	[Μαριάμ]	Erbittertseiende	[Mariam],
[Marian]	[Mariam],		
av 3 p a2 ig			
ὅτι	ταχέως	ἀν-έστη	
daß	schnell	(jetzt) hinauf-stand sie	
	<u>schnellfristig</u>	(jetzt) <u>auf-stand sie.</u>	
3 p a2 dp ig			
καὶ	ἐξ-ῆλθεν	und	(jetzt) heraus-kam sie,
und	(jetzt) heraus-kam sie,		
3 p pl a1 ig			
ἡ-κολού-θησαν			
(jetzt) sich gleichverhaltend-anleimen d-setzten sie			
(jetzt) sich gleichverhaltend-anhaften d-setzten sie			
(jetzt) <u>nachfolgten</u> sie			
(jetzt) begleiteten sie			
(jetzt) anhängen sie			
3 p dt fe			
αὐτῆ			
ihr			
ihr			
ihr			
sie			
ihr			

Die
Juden
daher,
die
mit
ihr
in
dem
Haus
Seienden
und
sie
individuell
Tröstenden,
als
(jetzt)^a
(allmählich)^{pt}
die
Marian
wahrgenommen
hatten,
daß
sie
(jetzt)^a
schnell
aufstand
und
(jetzt)^a
herauskam,
folgten
sie
ihr
(jetzt)^a
nach,

Joh 11.19

interlinearer [Text] = danebenstehend eine abweichende Lesart: [Text] - gelb = ausgewählter Text der Interlinear-Übersetzung - unterstrichen = DaBhaR-Konkordanz
ef = Endpunkt, ig = Anfangspunkt, kp = Zusammenziehung in einem Punkt, kt = Tatsache feststellend, gm = Sprichwort (Auslegung!) - md/ps = medio-passiv

ⲙ, B, C: pt a1 no ma pl ig		
δοξαντες		
waren sie	(jetzt) Meinende	
[A, C ² , R: pt pr no ma] [P 075: pt pr no ma pl]		
[λέγοντες]	[δοξάζοντες]	
[Wortende]	[Meinende],	
[die Worte Gebrauchende]		
[Sagende]		
ursprünglicher ⲙ:		
ὅτι	ὅ	
daß	der	
hebrÜ: no ma 3 p pr		
Ἰη-σοῦς	ὑπ-άγει	
Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachende-Retrufer Werdenmachende-der Rettung ist <JHWH>-der Rettung ist <JHWHs>-Retrufer	sich nach unten-führt er sich darunter-führt er sich nach unten-begibt er sich unterhalb-begibt er	
Je-sus	weggeht er	
Jöho-schua		
[ⲙ], A, B, C, R: 3 p pr] prp ak		
[ὑπ-άγει]	εἰς	
[sich nach unten-führt sie]	hinein in	
[sich darunter-führt sie]	^h in	
[sich nach unten-begibt sie]		
[sich unterhalb-begibt sie]		
[weggeht sie]		
ak ne		
τὸ	μνημεῖον	ἵνα
die	Erinnernde Gedächtnisgruft	auf daß
	Gruft,	
ursprünglicher ⲙ: 3 p a1 kj ig		
κλαύση		
(jetzt) schluchzen würde / könnte er		
[ⲙ], A, B, C, R, P 075: 3 p a1 kj ig		
[κλαύση]		
(jetzt) schluchzen würde / könnte sie		
ἐκεῖ		
dort.		

¹ wobei
¹ sie
¹ (jetzt) ^a
¹ (in der Folge) ^{pt}
solche
waren,
die
¹ meinen,
¹ daß
¹ der
¹ Jesus
^{1h} in
¹ die
¹ Gruft
¹ weggeht,
¹ auf
¹ daß
¹ er
¹ dort
¹ (jetzt) ^a
¹ schluchzen
¹ würde.

¹aL, **Codex Sinaiticus**, **Codex Vaticanus** und **Codex Ephraemi** schreiben:
 „wobei sie (jetzt)^a (in der Folge)^{pt} meinen,
 daß sie ^hin die Gruft weggeht, auf daß sie dort (jetzt)^a schluchzen würde.“
¹aL, **Codex Alexandrinus**, **2. Korrektor Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
 „wobei sie (in der Folge)^{pt} sagen,
 daß sie ^hin die Gruft weggeht, auf daß sie dort (jetzt)^a schluchzen würde.“
¹aL, **Papyrus 075** schreibt (pr statt a):
 „wobei sie (in der Folge)^{pt} meinen,
 daß sie ^hin die Gruft weggeht, auf daß sie dort (jetzt)^a schluchzen würde.“

Jesu		
Tränen Weinen	und wuchtiges Schnauben Groll	
in		
dem der	Geist Atmung	
32.)	32.)	
ἡ	οὖν	
Die	daher	
ⲙ, ⲛ², A, C³, R: hebrÜ: no fe	[B, C, P 075: aS]	
[Μαριάμ]	[Μαριάμ]	
Erbittertseiende	[Mariam],	
[Maria]		
ὡς	ἦλθεν	
als	(de facto) hinkam sie,	
ⲟ-ⲡⲟⲩ	ⲙ, A, B, C, P 075	
der weil-wo	[der]	
wo		
[ὁ]	Ἰη-σοῦς	
[der]	Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachende-Retrufer Werdenmachende-der Rettung ist <JHWH>-der Rettung ist <JHWHs>-Retrufer	
	Je-sus Jöho-schua	
	pt a2 no fe ig	
als	ἰδοῦσα	
	(jetzt) Gewährthabende (jetzt) Wahrgenommenhabende	
αὐτὸν	ἔπεσεν	αὐτοῦ
ihn	(jetzt) fiel sie	seinerseits
ⲙ, ⲛ², B, C, P 075: prp ak		
πρὸς	τοῦς	
[zu]	den	
ak ma pl	[A, C³, R: prp ak]	
πόδας	εἰς	τοῦς
Füßen]	[hinein in	die
	[*in Richtung auf]	
ak ma]		pt pr no fe
πόδας	als	λέγουσα
Füße]		Wortende die Worte Gebrauchende Sagende
		3 p dt ma
αὐτῷ		
zu	ihm	:

Jesu
Tränen
und
wuchtiges
Schnauben
in
dem
Geist
Die
1 Maria
1 daher,
1 als
1 sie
1 (de facto)^a
1 hinkam,
1 wo
1 Jesus
1 war,
1 fiel
1 (jetzt)^a,
1 nachdem
1 sie
1 ihn
1 (jetzt)^a
1 (allmählich)^{pt}
1 wahrgenommen
1 hatte,
1 zu
1 den
1 Füßen
1 seinerseits,
wobei
sie
(wie folgt)^{pt}
zu
ihm
sagte:

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus schreibt:
 „Die Maria daher, als sie (de facto)^a hinkam, wo der Jesus war,
 fiel (jetzt)^a, nachdem sie ihn (jetzt)^a (allmählich)^{pt} wahrgenommen hatte,
 zu den Füßen seinerseits,“

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
 „Die Maria daher, als sie (de facto)^a hinkam, wo Jesus war,
 fiel (jetzt)^a, nachdem sie ihn (jetzt)^a (allmählich)^{pt} wahrgenommen hatte,
 in Richtung auf die Füße seinerseits,“

¹aL, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Papyrus 075 schreiben:
 „Die Mariam daher, als sie (de facto)^a hinkam, wo Jesus war,
 fiel (jetzt)^a, nachdem sie ihn (jetzt)^a (allmählich)^{pt} wahrgenommen hatte,
 zu den Füßen seinerseits,“

¹aL, 3. Korrektor Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
 „Die Maria daher, als sie (de facto)^a hinkam, wo der Jesus war,
 fiel (jetzt)^a, nachdem sie ihn (jetzt)^a (allmählich)^{pt} wahrgenommen hatte,
 in Richtung auf die Füße seinerseits,“

vo	vo ma
Ο	κύριε Geltender <u>Herr</u> ,
(unw. kj)	2 p ipe (unw. kj)
εἰ wenn	ἦς gewesen wärest du
ὧ-δε das-aber <u>hier</u> ,	οὐκ nicht
ἐν <u>gleichsam</u> in diesem Fall	μου meiner A, R = 2
3 p a2 kt (unw. kj)	ὁ
(de facto) <u>weg-er</u> totet wäre er (de facto) <u>weg-zu Tode</u> gekommen wäre er A, R = 1	der, der
no ma	!
ἀ-δελφός der des <u>gleichen-Mutterschoßes</u> ist <u>Bruder</u>	

Ο
Herr,
wenn
du
hier
gewesen
wärest,
¹ wäre
¹ gleichsam
¹ nicht
¹ meiner,
¹ ja
¹ der
¹ Bruder,
¹ (de facto) ^a
¹ weg
¹ zu
¹ Tode
¹ gekommen!

Joh 11.21

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt (Wort-Reihenfolge):
 „wäre nicht gleichsam der Bruder meinerseits (de facto)^a weg zu Tode gekommen!“

33.)		33.)
		hebrÜ: no ma
Der	Ἰησοῦς	
	Er <i>macht</i> Werden- <i>bedeutet</i> Rettung	
	Er <i>wird</i> <i>fortdauernd-bedeutet</i> Rettung	
	werden <i>machende</i> -Retrufer	
	Werden <i>machende-der</i> Rettung <i>ist</i>	
	<JHWH>- <i>der</i> Rettung <i>ist</i>	
	<JHWHs>-Retrufer	
	Je-sus	
	Jöho-schua	
		[κ ² , A, B, C, R]
οὖν	[ὡς]	
daher	[als]	
		3 p a2 ig
εἶδεν	αὐτήν	3 p ak fe
(jetzt) <i>gewahrte</i> er	sie	
(jetzt) <i>wahrnahm</i> er		
		pt pr ak fe
	κλαίουσιν	καὶ
als	Schluchzende	und
		pt a2 ak ma pl dp ig
τούς	συν-ελθόντας	
die	(jetzt) samt-gekommenseienden	
		3 p dt fe
αὐτῆ	Ἰουδαίους	hebrÜ: aj ak ma pl
ihr	Dankendem <i>Zugehörigen</i>	
	Bekennendem <i>Zugehörigen</i>	
	Judäer	
	Juden	
		pt pr ak ma pl
	κλαίοντας	
als	Schluchzende	
		κ, κ ² , A: 3 p a1 md dp ig
	ἐβρμήσατο	
	[(jetzt) <i>individuell</i> wichtig <i>schnaubte</i> er]	
	[(jetzt) <i>individuell</i> grollte er]	
		[κ ¹ , B, C, R: 3 p a1 md dp ig]
	ἐν-εβρμήσατο	
	[(jetzt) <i>individuell</i> innerlich-wichtig <i>schnaubte</i> er]	
	[(jetzt) <i>individuell</i> innerlich-ergrollte er]	
	[(jetzt) <i>individuell</i> ergrollte er]	
		prp dt
	τῷ	πνεύματι
in	dem	Geist,
	der	Atmung
		3 p a1 ig
καὶ	ἐτάραξεν	ἐ-αυτὸν
und	(jetzt) erregte er	sich-selbst,
	(jetzt) <i>beunruhigte</i> er	
	(jetzt) <i>in</i> <i>Störung</i> <i>brachte</i> er	

¹ Jesus
¹ daher
¹ nahm
¹ sie
¹ (jetzt) ^a
¹ als
¹ Schluchzende
¹ und
¹ die
¹ samt
¹ ihr
¹ (jetzt) ^a
¹ gekommenseienden
¹ Juden
¹ als
¹ Schluchzende
¹ wahr,
¹ und
¹ er
¹ schnaubte
¹ (jetzt) ^a
¹ individuell
¹ wichtig
¹ in
¹ dem
¹ Geist,
und
er
erregte
sich
(jetzt) ^a
selbst,

¹aL, **1. Korrektor Codex Sinaiticus** schreibt:
 „Jesus daher nahm sie (jetzt)^a als Schluchzende
 und die samt ihr (jetzt)^a gekommenseienden Juden als Schluchzende wahr,
 und er schnaubte (jetzt)^a individuell **innerlich** wichtig in dem Geist.“
¹aL, **2. Korrektor Codex Sinaiticus** und **Codex Alexandrinus** schreiben:
 „Jesus daher, als er sie (jetzt)^a als Schluchzende
 und die samt ihr (jetzt)^a gekommenseienden Juden als Schluchzende wahrnahm,
 und er schnaubte (jetzt)^a individuell **wichtig** in dem Geist.“
¹aL, **Codex Vaticanus**, **Codex Ephraemi** und **Textus Receptus** schreiben:
 „Jesus daher, als er sie (jetzt)^a als Schluchzende
 und die samt ihr (jetzt)^a gekommenseienden Juden als Schluchzende wahrnahm,
 und er schnaubte (jetzt)^a individuell **innerlich** wichtig in dem Geist.“

34.)		3 p a2 ig	34.)	
καὶ	εἶπεν			und
und	(jetzt) sagte er	:		er
				sagte
				(jetzt) ^a
				Wo
				habt
				ihr
				ihn
				beigesetzt?
				Sie
				sagen
				zu
				ihm:
				O
				Herr,
				komme
				individuell
				und
				nimm
				(jetzt) ^a
				wahr!

37.)	pn no ma pl	37.)
τινές		δέ
Irgend welche		aber
"Einige		
ἐξ	prp gn	3 p pl gn ma
aus		αὐτῶν
		ihrer
		ihnen
εἶπαν	κ: 3 p a1 ig	εἶπον
[(jetzt) sagen sie]		[(jetzt) sagten sie]
ἐλεγον	[A: 3 p ipe]	:
[worteten sie]		
[die Worte gebrauchten sie]		
[sagten sie]		
οὐκ	κ, A, C, R: 3 p ipe md/ps dp	ἠδύνατο
Nicht		individuell vermochte er
		individuell Können hatte er
		individuell Macht hatte er
		individuell Fähigkeit hatte er
		individuell Dynamik hatte er
	3 p ipe md/ps dp (Vorgang)	ἔδύνατο
		[B: as]
vermögend wurde er		
könnend wurde er		
mächtig wurde er		
fähig wurde er		
dynamisch wurde er		
οὗτος	pn no ma	ὁ
dieser,		der
ἀν-οίξας	pt a1 no ma kt	τοὺς
(de facto) hinauf-Geöffnethabende		die
(de facto) wieder-Geöffnethabende		
(de facto) ^{ht} Geöffnethabende		
ὄφ-θαλμοὺς	ak ma pl	τοῦ
Augen-Aushöhlungen		des
Augen		
τυφλοῦ	aj gn ma pl	ἰργενδ
Blinden		"etwas
Geblendeten		
Verblendeten		
ποιῆσαι	if a1 ig	ἵνα
(jetzt) zu tun,		auf daß
(jetzt) zu machen		
καὶ	pn no ma	οὗτος
auch		dieser
μὴ	3 p a2 kj ig (unw. kj)	ἀπο-θάνη
nicht		(jetzt) weg-ertotet wäre er
		(jetzt) weg-zu Tode gekommen wäre er
		?

¹ ir Einige
¹ aber
¹ aus
¹ ihnen
¹ sagen
¹ (jetzt) ^a :
Vermochte
individuell
dieser
nicht,
derjenige,
der
(de facto) ^a
(im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
die
Augen
des
Blinden
wieder
geöffnet
hat,
(jetzt) ^a
^{ir} etwas
zu
tun,
auf
daß
auch
dieser
(jetzt) ^a
nicht
weg
zu
Tode
gekommen
wäre?

Joh 9.6+7

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Vaticanus, Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
 „Einige aber aus ihnen sagten (jetzt)^a.“

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt (ipe statt a):
 „Einige aber aus ihnen sagten.“

38.)			38.)
			hebrÜ: no ma
	Der	Ἰησοῦς	
		Er macht Werden-bedeutet Rettung	
		Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung	
		werdenmachende-Retrufer	
		Werdenmachende-der Rettung ist	
		<JHWH>-der Rettung ist	
		<JHWHs>-Retrufer	
		Je-sus	
		Jöho-schua	
			av
	οὖν	πάλιν	
	daher,	ein	nochmals
			nochmalig
			dann wieder
			κ, A: pt pr no ma md/ps dp
		ἐπιβριμούμενος	
		individuell innerlich-wichtig Schnaubender	
		individuell innerlich-Ergrollender	
		individuell Ergrollender	
			pt pr no ma md/ps dp (Zustand / Vorgang)
		zum innerlich-wichtig Schnauben Veranlaßtseiender / Veranlaßtwerdender	
		zum innerlich-Ergrollen Veranlaßtseiender / Veranlaßtwerdender	
		zum Ergrollen Veranlaßtseiender / Veranlaßtwerdender	
			[B, R: aS]
		ἐπιβριμούμενος	
			[C: pt a1 no ma md dp ig]
		ἐπιβριμούμενος	
		[(jetzt) individuell innerlich-wichtig Schnaubender]	
		[(jetzt) individuell innerlich-Ergrollender]	
		[(jetzt) individuell Ergrollender]	
			prp dt 3 p dt ma
	ἐν	ἐ-αυτῷ	
	in	sich-selber,	
			3 p pr md/ps dp 3 p pr md/ps dp (Zustand)
	ἔρχεται		
	individuell kommt er	zum Kommen veranlaßt ist er	
			3 p pr md/ps dp (Zustand) prp ak
	zum Kommen veranlaßt wird er	εἰς	
		hinein in	
		h ⁱⁿ	
		h ⁱⁿ Richtung auf	
			ak ne 3 p ipe
	τὸ	μνημεῖον	ἦν
	die	Erinnernde	War sie
		Gedächtnisgruft	
		Gruft.	
			no ne
	δὲ	σπήλαιον	
	aber	eine	Höhle,
			Spelunke
			no ma
	καὶ	λίθος	
	und	ein	Stein
			κ: 3 p ipe md/ps dp
		ἐπιέκειτο	
		individuell auf-lag er	
			3 p ipe md/ps dp (Vorgang)
		zum Auf-Liegen veranlaßt wurde es	
			κ ² , A, B, C, R: 3 p ipe md/ps dp
		ἐπιέκειτο	
		individuell allgebiets-lag er	
			3 p ipe md/ps dp (Vorgang)
		zum allgebiets-Liegen veranlaßt wurde es	
			prp dt] 3 p dt ne
	ἐπ']	αὐτῷ	
	auf]	ihm	
		ihr.	

¹ Jesus
¹ daher,
¹ als
¹ einer,
¹ der
¹ nochmals
¹ (fortlaufend) ^{pt}
¹ individuell
¹ in
¹ sich
¹ selber
¹ wuchtig
¹ schnaubt,
¹ kommt
¹ individuell
^{1h} in
¹ die
¹ Gruft.
¹ Es
¹ war
¹ aber
¹ eine
¹ Höhle,
¹ und
¹ ein
¹ Stein
¹ lag
¹ individuell
¹ auf
¹ ihr.
¹ aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus,
Codex Vaticanus
und
Textus Receptus
schreiben:
„Jesus
daher,
als
einer,
der
nochmals
(fortlaufend) ^{pt}
individuell
in
sich
selber
wuchtig
schnaubt,
kommt
individuell
h ⁱⁿ
die
Gruft.
Es
war
aber
eine
Höhle,
und
ein
Stein
lag
individuell
allgebiets
auf
ihr.“

Mat 27.60
 Mar 15.46

¹aL, Codex Ephraemi schreibt:
 „Jesus daher,
 als einer, der nochmals (fortlaufend)^{pt} (jetzt)^a individuell in sich selber wuchtig schnaubt,
 kommt individuell hⁱⁿ die Gruft.
 Es war aber eine Höhle, und ein Stein lag individuell allgebiets auf ihr.“

Erweckung <u>Auferweckung</u> Aufrichtung	erschlafte <u>Lazarus</u>
<u>von</u>	
Übersetzung siehe Text <u>Bethanien</u>	
39.)	39.) [A]
λέγει Wortet er Die Worte gebraucht er Sagt er	ὁ [der] [der]
hebrÜ: no ma	
Ἰησοῦς Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachende-Retrufer Werdenmachende-der Rettung ist <JHWH>-der Rettung ist <JHWHs>-Retrufer Je-sus Jöho-schua	:
2 p pl a1 ig	
ἄρατε (Jetzt) <u>En</u> hebet ihr (Jetzt) Weghebet ihr	τὸν den
ak ma	
λίθον Stein	!
3 p pr	
λέγει Wortet sie Die Worte gebraucht sie Sagt sie	αὐτῷ ihm
3 p dt ma	
no fe	
ἡ die, die die	ἀ-δελφῆ die des gleichen-Mutterschoßes ist, Brüderin Schwester
pt pe gn ma	
τοῦ des	τετελευτηκότος <u>Zuendegekommenseienden</u> Verschiedenseienden
hebrÜ: gn fe	
die	Μάρθα Ausgeraufte blank Gescheuerte <u>Martha</u>
(NÜ)	
(Bitterliche) (bitter Gewordene) (Martha)	:
vo	
ο	κύριε Geltender Herr, Herr,
vo ma	
3 p pr	
ἤδη schon bereits	ἴσκει riecht er, stinkt er
aj no ma	
τεταρτάτος <u>vier</u> tägig	γάρ denn
3 p pr	
ἐστίν ist er	!

<u>Auferweckung</u> <u>des</u> <u>Lazarus</u> <u>von</u> <u>Bethanien</u> ¹ Es ¹ gebraucht ¹ der ¹ Jesus ¹ die ¹ Worte: Hebet (jetzt) ^a den Stein weg! Es sagt zu ihm die Schwester desjenigen, der (allmählich) ^{pt} zu Ende gekommen war, Martha: O Herr, er riecht schon, denn er ist viertägig!

Mar 16.3

Joh 11.17

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt („Der“ fehlt)
 „Es gebraucht Jesus die Worte.“

40.)	3 p pr	40.)
λέγει		
Wortet er		zu
Die Worte gebraucht er		
ἄντι	3 p dt fe	ἰδί
ihr		der
[der]	[A]	Ἰη-σοῦς
		Er macht Werden-bedeutet Rettung
		Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung
		werdenmachende-Retrufer
		Werdenmachende-der Rettung ist
		<JHWH>-der Rettung ist
		<JHWHs>-Retrufer
		Je-sus
		Jöho-schua
οὐκ	3 p a2 kt	εἰπόν σοι
Nicht	(de facto) gesagt habe ich	dir,
ὅτι		ἐάν
daß		so
	2 p a1 kj kt	
		πιστεύσης
		(de facto) in der Treueverbindung bleiben solltest / würdest du,
		(de facto) im Glauben bleiben solltest / würdest du
	3 p ft md (dp)	
		ὄψη
		individuell <u>er</u> augen wirst du
		individuell mit dem Auge gewahren wirst du
		individuell mit dem Auge wahrnehmen wirst du
	ak fe	τὴν δόξαν
die		bewiesene und anerkannte gute Meinung
		Bewährtheitsbestätigung und Anerkennung
		Herrlichkeit
		Beherrlichung / Verherrlichung
		Strahlkraft
		{Möglichkeit der} Lichtabstrahlung
		{Ausstattung mit} Lichtausstrahlung
	gn ma	τοῦ θεοῦ
des		Einsetzers
		Absetzers
		Schauenden
		GOTTES
		?

¹ Es
¹ gebraucht
¹ der
¹ Jesus
¹ die
¹ Worte
¹ zu
¹ ihr:
Habe
ich
dir
nicht
(de facto) ^a
gesagt,
daß,
so
du
(de facto) ^a
in
der
Treueverbindung
bleiben
solltest,
du
die
Bewährtheitsbestätigung
und
Anerkennung
des
GOTTES
individuell
mit
dem
Auge
wahrnehmen
wirst?

(Mat 9.23)
 Mar 5.36
 Luk 8.50
 Joh 1.14
 Joh 11.4

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt („Der“ fehlt)
 „Es gebraucht Jesus die Worte zu ihr.“

41.)	2 p pl a1 ig	41.)
ἦραν		οὖν
(Jetzt) <u>Enthoben</u> sie		daher
(Jetzt) <u>Weghoben</u> sie		
	ak ma	
τὸν		λίθον
den		<u>Stein</u> ,
	[A, C ³ , R:	3 p ipe]
[οὗ		ἦν]
[wo		war er]
	[C ³ , R:	pt pe no ma
[δὲ		τεθνηκώς
[der		Ertotetseiende
		[zu Tode Gekommenseiende]
als		ein
	pt pr no ma md/ps dp	pt pr no ma md/ps dp (Zustand)
κεκείμενος]		zum Liegen Veranlaßtseiender
individuell Liegender		
	pt pr no ma md/ps dp (Vorgang)]	
zum Liegen Veranlaßtwerdender]		ὁ
		Der
	hebrü: no ma	
δὲ		Ἰησοῦς
aber		Er macht Werden-bedeutet Rettung
		Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung
		werdenmachende-Rettrufere
		Werdenmachende-der Rettung ist
		<JHWH>-der Rettung ist
		<JHWHs>-Rettrufere
		Je-sus
		Jöho-schua
	3 p a1 ig	ak ma pl
ἦραν		τοὺς
(jetzt) <u>hob</u> er		ὀφθαλμοὺς
		Augen-Aushöhlungen
		<u>Augen</u>
	av	
nach		ἔνω
		<u>oben</u>
		καὶ
		und
	3 p a2 ig	
εἶπεν		:
(jetzt) <u>sagte</u> er		
	vo	vo ma
ο		πάτερ
		<u>Vater</u> ,
	1 p pr	
		εὐ-χαριστῶ
		wohl-befreude ich
		auf das Wohl des Gebers bedacht-Freude bereite ich
		wohlangemessen-auf Freudemachendes reagiere ich
		<u>danke</u> ich
		Dank sage ich
	2 p dt	
σοι		ὅτι
dir,		daß
	2 p a1 kt	prp gn
ἠκουσάς		μου
(de facto) <u>gehört</u> hast du		meiner
		^{gb} auf
		mich.

¹ Daher
¹ hoben
¹ sie
¹ (jetzt) ^a
¹ den
¹ Stein
¹ weg.
Aber
der
Jesus
hob
(jetzt) ^a
die
Augen
nach
oben
und
sagte
(jetzt) ^a :
o
Vater,
ich
danke
dir,
daß
du
(de facto) ^a
^{gb} auf
mich
gehört
hast.

Joh 11.44

Mar 7.34

Joh 17.1

Joh 11.22
 Heb 5.7

¹aL, Codex Alexandrinus schreibt:
 „Daher hoben sie (jetzt)^a den Stein weg,
 wo er war.“
¹aL, 3. Korrektor Codex Ephraemi und Textus Receptus schreiben:
 „Daher hoben sie (jetzt)^a den Stein weg,
 wo der zu Tode Gekommenseiende als ein individuell Liegender war.“

42.)	1 p no	41.)	
ἐγώ		δέ	
Ich		aber,	
	1 p plpe		
ἴδεν		ὅτι	
gewahrt hatte ich		daß	
wahrgenommen hatte ich,			
	prp gn		
πάν-τοτέ		γεbiets	
allezeit-dann		^{sp} auf	
<u>immer</u>			
	1 p gn	2 p pr	
μου		ἀκούεις	
meiner		<u>hörst</u> du,	
mich			
	prp ak		
ἀλλά		διὰ	
etwas anderes war bestimmt		<u>wegen</u>	
jedoch			
	ak ma		
τὸν		ὄχλον	
der		Belästigenden	
		<u>Menge</u>	
		Volksmenge,	
	pt pe ak ma		
τὸν		περι-εστῶτα	
der		<u>um-mich Standgenommenhabenden</u>	
		<u>um-mich Herumgestandehabenden,</u>	
	3 p a2 ig		
εἶπον		ἵνα	
(jetzt) <u>sagte</u> ich	es,	auf daß	
	3 p pl a1 kj kt		
		πιστεύωσιν	
		(de facto) darauf ver <u>trauen</u> würden / könnten sie,	
		(de facto) Zu <u>trauen</u> haben würden / könnten sie	
		(de facto) <u>glauben</u> würden / könnten sie	
	2 p no	1 p ak	
ὅτι		σύ	
daß		du	
		μέ	
		mich	
	2 p a1 ig		
		ἀπ-έστειλας	
		(jetzt) ab-gestellt hast du	
		(jetzt) <u>geschickt</u> hast du.	
		(jetzt) als Apo-stel abgestellt hast du	
		(jetzt) als Apo-stel geschickt hast du	

Ich
aber,
ich
hatte
wahrgenommen,
daß
du
immer
^{gb} auf
mich
hörst,
jedoch
wegen
der
Volksmenge,
derjenigen,
die
(fortlaufend)^{pt}
um
mich
herum
gestanden
hat,
sagte
ich
es
(jetzt)^a,
auf
daß
sie
(de facto)^a
darauf
vertrauen
würden,
daß
du
mich
(jetzt)^a
geschickt
hast.

Joh 11.19

Joh 12.30

Joh 6.29

43.)	καὶ	Und	als	43.)
	ταῦτα	diese	Dinge	
	εἰπὼν	(jetzt) <u>Gesagthabender</u>	infolge von mit	
	φωνῆ	einer	<u>Stimme,</u>	
	μεγάλῃ	einer	<u>Großen,</u>	
	ἔκραύγαζεν	ein <u>Geschrei machte</u> er		
	ἔκραύγασεν	[(jetzt) ein <u>Geschrei machte</u> er]		
	:			
	Δάζαφ	Du,	<u>Erschlaffter</u> <u>Lazar</u>	
	Δάζαφε	[<u>Erschlaffter</u> <u>Lazarus</u>]	(jetzt) <u>komme herbei</u> du	
	ἔξω	nach <u>draußen</u>	!	

Und
nachdem
er
diese
Dinge
(jetzt) ^a
gesagt
hatte,
¹ machte
¹ er
ⁱ mit
¹ großer
¹ Stimme
¹ ein
¹ Geschrei:
¹ Lazarus,
komme
(jetzt) ^a
herbei
nach
draußen!

Luk 7.14

Joh 5.28+29

¹ aL,
2. Korrektor Codex Sinaiticus,
Codex Alexandrinus,
Codex Vaticanus,
Codex Ephraemi,
Papyrus 075
und
Textus Receptus
schreiben:
„ ¹ machte
er
(jetzt) ^a
ⁱ mit
großer
Stimme
ein
Geschrei:
Lazarus,“

44.)	κάλ	κ, A, C ¹ , R	3 p a2 dp kt	44.)
	Und	(de facto)	heraus-kam er	der
	τεθνηκώς			der
	<u>zu Tode Gekommenseiende</u>			
	δεδεμένος			
	sich Binden/lassenhabende		<u>Gebundenworden(seiende)</u>	Gefesseltworden(seiende)
	τοὺς			πόδας
	die			<u>Füße</u>
	A = 4			A = 5
	καί			τάς
	und			die
	A = 3			A = 1
	χείρας			
	<u>Hände</u>		infolge von	
	A = 2		mit	
	κειρίαις			καί
	<u>Scherstreifen</u>			und
	Grabtücher			
	ἡ			ὄψις
	das			<u>Beaugtes</u>
				zu <u>Beaugende</u>
				Augen tragendes Angesicht
				<u>Antlitz</u>
				<u>Gesicht</u>
	αὐτοῦ			
	seinerseits		infolge von	
	sein,		mit	
	ἐν			σουδαρίῳ
	einem			<u>Schweiß Tuch</u>
	περι-εδέδετο			
	sich um-binden lassen hatte er		<u>um-bunden</u> worden war er.	

¹ Und
¹ der
¹ zu
¹ Tode
¹ Gekommenseiende
¹ kam
¹ (de facto) ^a
¹ heraus,
¹ der
¹ Gebundenworden(seiende),
¹ die
¹ Füße
¹ und
¹ die
¹ Hände
¹ mit
¹ Grabtücher,
und
sein ^d Gesicht
war
ⁱ mit
einem
Schweiß Tuch
umbunden
worden.

Joh 11.41

Mat 27.59
Mar 15.46
Luk 23.53
Joh 19.40

Joh 20.7

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt (Wort-Reihenfolge):
„Und der zu Tode Gekommenseiende kam (de facto)^a heraus,
der Gebundenworden(seiende), die Hände und die Füße (fortlaufend)^{pt} mit Grabtücher,“
¹aL, **Codex Vaticanus** schreibt („Und“ fehlt):
„Der zu Tode Gekommenseiende kam (de facto)^a heraus,
der Gebundenworden(seiende), die Füße und die Hände (fortlaufend)^{pt} mit Grabtücher,“

3 p pr	κ, A, R:	
λέγει		¹ Es
Wortet er		¹ gebraucht
<i>Die Worte gebraucht er</i>	zu	¹ zu
Sagt er		¹ ihnen
		¹ der
		¹ Jesus
		¹ die
		¹ Worte:
		¹ Bindet
		¹ ihn
		¹ (jetzt) ^a
		¹ los
		¹ und
		¹ entläßt
		¹ ihn
		¹ (jetzt) ^a ,
		¹ um
		¹ ihn
		¹ weggehen
		¹ zu
		¹ lassen!

Mat 9.25
 Mar 5.41
 Luk 8.55

¹aL, **Codex Vaticanus**, **Codex Ephraemi** und **Papyrus 075** schreiben (auch Wort-Reihenfolge):
 „Es gebraucht der Jesus zu ihnen die Worte:
 Bindet ihn (jetzt)^a los und entläßt ihn (jetzt)^a, um ihn weggehen zu lassen!“

Innengefühl Innere Gefühlserwägung Absicht,		
den		
Übersetzung siehe Text Jesus		
wegzuschaffen hinwegumzubringen enthemmt umzubringen umzubringen^{vn}		
45.)	aj no ma pl	45.)
πολλοί	[δὲ]	[οὖν]
Viele	aber	[daher]
prp gn		
ἐκ		τῶν
aus		den
hebrÜ: aj gn ma pl		
Ἰουδαίων		οἱ
Dankendem Zugehörigen		die
Bekennendem Zugehörigen		
Judäern		
Juden,		
pt a2 no ma pl ig		
ἐλθόντες		πρὸς
(jetzt) Gekommenseienden		zu
hebrÜ: ak fe		
τὴν	[Μαρίαν]	[Μαριάμ]
der	Erbittertseienden	
	Marian	[Mariam]
[R: aS]		
[Μαριά]	καὶ	
[Maria]	und	die
pt a1 no ma pl md dp kt		
θεασάμενοι		
(de facto) individuell Gesetztes Gesehenhabenden (de facto) individuell Erschauthabenden, (de facto) individuell Angeschauthabenden		
hebrÜ: pn ak ne pl		
ἃ		ἃ
welche	Dinge	[welches]
3 p a1 ig		
ἐποίησεν		ὁ
(jetzt) getan hatte er		der
(jetzt) gemacht hatte er		
hebrÜ: no ma		
Ἰησοῦς		ἐπίστευσαν
Er macht Werden-bedeutet Rettung		(jetzt) zur Treueverbindung kamen sie
Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung		(jetzt) eine Treueverbindung eingingen sie
werdenmachende-Retrufer		(jetzt) zum Glauben kamen sie
Werdenmachende-der Rettung ist		
<JHWH>-der Rettung ist		
<JHWHs>-Retrufer		
Je-sus		
Jöho-schua		
prp ak		
εἰς		αὐτόν
hinein in		ihn.
h ⁱⁿ		
h ⁱⁿ Richtung auf		

¹aL, **Codex Alexandrinus** schreibt („der Jesus“ fehlt):
„Viele **daher** aus den Juden,
die, die (jetzt)^a (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} zu der **Mariam** gekommen waren
und (de facto)^a (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} individuell erschaut hatten,
welche Dinge er (jetzt)^a getan hatte,“

¹aL, **Codex Vaticanus** und **Codex Ephraemi** schreiben („der Jesus“ fehlt):
„Viele **daher** aus den Juden,
die, die (jetzt)^a (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} zu der **Mariam** gekommen waren
und (de facto)^a (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} individuell erschaut hatten,
welches er (jetzt)^a getan hatte,“

¹aL, **Textus Receptus** schreibt:
„Viele **daher** aus den Juden,
die, die (jetzt)^a (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} zu der **Maria** gekommen waren
und (de facto)^a (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt} individuell erschaut hatten,
welche Dinge der Jesus (jetzt)^a getan hatte,“

Absicht,
Jesus
umzubringen^{vn}
¹ Viele
¹ aber
¹ aus
¹ den
¹ Juden,
¹ die,
¹ die
¹ (jetzt) ^a
¹ (im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
¹ zu
¹ der
¹ Marian
¹ gekommen
¹ waren
¹ und
¹ (de facto) ^a
¹ (im Verlauf dieses Zeitlaufs) ^{pt}
¹ individuell
¹ erschaut
¹ hatten,
¹ welche
¹ Dinge
¹ der
¹ Jesus
¹ (jetzt) ^a
¹ getan
¹ hatte,
kamen
(jetzt) ^a
h ⁱⁿ
Richtung
auf
ihn
zur
Treueverbindung.

Mat 26.1-5
Mar 14.1+2
Luk 22.1+2

Joh 2.23

Joh 7.31
Joh 12.11

47.)	3 p pl a1 ig	47.)	Daher	
συν-ήγαγον		οὖν	führten	
(Jetzt) zusammen-führten sie		daher		
(Jetzt) sammelten sie				
(Jetzt) syn-agogten sie				
	no ma pl			
οἱ		ἀρχ-ιερείς	(jetzt)	
die		Anfangs-Geweihten	die	
		<u>Ranganfangs-Priester</u>		
		Hohenpriester		
			Hohenpriester	
καὶ		οἱ		
und		die		
	hebrÜ: no ma pl		und	
Φαρισαίους		(Abtrenner)	die	
Klauespalter		(Gespaltenen)		
gleichzeitig Abspaltenen		(Pharisäer)		
<u>Pharisäer</u>				
	grÜ: no ma pl		Pharisäer	
(Erläuternden)		das		
(Pharisäer)				
	no ne		das	
συν-έδριον			Synedrium	
Zusammen-Festsitz				
an einem gemeinsamen Festsitz tagenden Gremium				
<u>Syn-Edrium</u>				
	κ: 3 p pl ipe		zusammen	Ps 2.2 Apg 4.26
καὶ		ἔλεγον	und	
und		worteten sie		
		die <u>Worte gebrauchten sie</u>		
		<u>sagten sie</u>	sagten:	
	[A, B, C, R: aS]			
ἔλεγον				
	pn ak ne		Was	Mat 12.14 Mar 3.6 Luk 6.11 Apg 4.16
τί		ποιοῦμεν	tun	
Was		<u>tun wir,</u>	wir,	
		machen wir		
	pn no ma			
ὅτι		οὗτος	da	
da		dieser,	der	
	no ma		dieser	
ὁ		ἄν-θρ-ωπος	der	
der		Hinauf-Gewandt-Eraugende	dieser	
der		empor-ragend-Augende		
das		Hinauf-Gedrehte		
das		Mannes-Auge		
das		Antlitz ² -des Mannes ¹		
der		Angesicht ² -des Mannes ¹		
		<u>Mensch,</u>		
	κ, A, B: aj ak ne pl		Mensch	
πολλά		ποιεῖ	viele	
viele		<u>tut er</u>	Zeichen	Joh 7.31 Joh 12.37
		macht er		
R = 1		R = 3	tut?	
	ak ne pl			
σημεῖα		?		
<u>Zeichen</u>				
Anzeichen				
Signale				
Andeutungen				
R = 2				

48.)		48.)
	ἐάν	
	So	
		1 p pl a2 kj lg
	ἀφ-ώμεν	
	(jetzt) davon-lassen würden / sollten wir	
	(jetzt) weiterhin <u>gewähren</u> ^{vn} lassen würden / sollten wir	
		3 p ak ma av
	αὐτὸν	οὕτως
	ihn	auf diese Weise
		also
		so
		aj no ma pl
	πάντες	
	alle	
		κ, MS 1424: 3 p pl pr
	[πιστεύουσιν]	
	zur Treueverbindung kommen sie	
	eine Treueverbindung eingehen sie	
	zum Glauben kommen sie	
		κ ² , A, B, R: 3 p pl ft
	[πιστεύουσιν]	
	zur Treueverbindung kommen werden sie	
	eine Treueverbindung eingehen werden sie	
	zum Glauben kommen werden sie	
		prp ak 3 p ak ma
	εἰς	αὐτόν
	hinein in	ihn.
	^h in	
	^h in Richtung auf	
		3 p pl ft md dp
	καὶ	ἐλεύσονται
	und	individuell kommen werden sie
		no ma pl
	οἱ	Ῥωμαῖοι
	die	Zugehörigen zu der Anstrengung
	hebr ² ῦ:	Zugehörigen zu dem Hohen
		Römer
		3 p pl ft
	καὶ	ἀροῦσιν
	und	entheben werden sie
		wegenheben werden sie
		wegheben werden sie
		prp gn 1 p pl gn
	-	ἡμῶν
	von	unsererseits
		uns
		ak ma
	τόπον	καὶ
	Ort	und
	Stätte	als auch
		ak ne
	τὸ	ἕθνος
	die	sich-selbst als Gruppe Gesetzte
		sich-selbst als eigenwillig Zeigende
		aneinander Gewöhnte
		Nation.

So
wir
ihn
auf
diese
Weise
(jetzt) ^a
weiterhin
gewähren
^{vn} lassen
würden,
¹ kommen
¹ alle
^{1h} in
¹ Richtung
¹ auf
¹ ihn
¹ zur
¹ Treueverbindung,
und
die
Römer
werden
individuell
kommen,
und
sie
werden
von
uns
sowohl
den
Ort
als
auch
die
Nation
wegenheben.

Joh 12.17+19

Joh 4.20+21

¹aL, 2. Korrektor Codex Sinaiticus, Codex Alexandrinus, Codex Vaticanus und Textus Receptus schreiben:
 „werden alle ^hin Richtung auf ihn zur Treueverbindung kommen,“

49.)	nu no ma		pn no ma	49.)
	εἷς	δέ	τις	
	Einer	aber,	irgend jemand	
	prp gn		3 p pl gn ma	
	ἐξ	αὐτῶν	der	
	aus	ihrer ihnen,		
	hebrú: no ma		no ma	
	Καὶ-ἀφας		ἀρχ-ιερεὺς	
	des Lebens-Zurandegehens (Lebendes-Backende)	der	Anfangs-Geweihte Ranganfangs-Priester	
	<u>Kai-aphas</u>		<u>Hohepriester</u>	
	pt pr no ma		gn ma	
	ὧν	τοῦ	ἐν-αυτοῦ	
	Seiende	des	in-selber Weise Geordneten Kalenderjahres Amtsjahres	
	pna gn ma		3 p a1 ig	
	ἐκεῖνου	εἶπεν		
	dortigen	(jetzt) sagte er	zu	
	jenes			
	αὐτοῖς			
	ihnen	:		
	2 p no		2 p pl def pe	
	ὑμεῖς	οὐκ	οἴδατε	
	Ihr,	nicht	gewährt ihr wahrnehmt ihr	
	pn ak ne			
	οὐ-δ-έν			
	nicht-aber-eines	!		

Einer
 aber,
 jemand
 aus
 ihnen,
 Kaiaphas,
 derjenige,
 der
 (im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt}
 Hohepriester
 des
 jenen
 Amtsjahres
 war,
 sagte
 (jetzt)^a
 zu
 ihnen:
 Ihr,
 ihr
 nehmt
 nicht
 aber
 eines
 wahr!

Luk 3.2
 Apg 4.6

Joh 11.51
 Joh 18.13

50.)		50.)
	οὐ-δέ	
	Nicht-aber auch	
		κ, A, B: 2 p pl pr md/ps dp
	λογίζεσθε	
	bei euch wortfolget ihr	
	bei euch berechnet ihr	
	bei euch erwägt ihr	
	bei euch als Logik betrachtet ihr	
		2 p pl pr md/ps dp (Zustand / Vorgang)
	zum Wortfolgern veranlaßt seid / werdet ihr	
	zum Berechnen veranlaßt seid / werdet ihr	
	zum Erwägen veranlaßt seid / werdet ihr	
	zum als Logik betrachten veranlaßt seid / werdet ihr	
		[R: 2 p pl pr md/ps dp]
	[δια-λογίζεσθε]	
	[individuell durch-rechnet ihr	
	[individuell durchgehend über das Normale hinaus-erwägt ihr	
	[individuell die Einzelheiten durchgehend-erwägt ihr	
	[individuell überlegt ihr	
	[euch durch-Logik leiten laßt ihr	
		2 p pl pr md/ps dp (Zustand / Vorgang)
	zum Durch-Rechnen veranlaßt seid / werdet ihr]	
	zum durchgehend über das Normale hinaus-Erwägen veranlaßt seid / werdet ihr]	
	zum die Einzelheiten durchgehend-Erwägen veranlaßt seid / werdet ihr],	
	zum Überlegen veranlaßt seid / werdet ihr]	
	zum sich durch-Logik leiten lassen veranlaßt seid / werdet ihr]	
		3 p pr
	ὅτι	συν-φέρει
	daß	insgesamt-zum Nutzen beiträgt es
		insgesamt-Nutzen bringt es
		sich als förderlich erweist es
		[A, R: 1 p pl dt] [B: 2 p pl dt]
	[ἡμῖν]	[ὑμῖν]
	[uns]	[euch],
		nu no ma
	ἵνα	εἰς
	auf daß	ein
	at daß	
		no ma 3 p a2 kj ig
	ἄν-θρ-ωπος	ἀπο-θάνη
	Hinauf-Gewandt-Eraugender	(jetzt) weg-er-toten sollte er
	empor-ragend-Augender	(jetzt) weg-zu Tode kommen sollte er
	Hinauf-Gedrehter	
	Mannes-Auge	
	Antlitz ² -des Mannes ¹	
	Angesicht ² -des Mannes ¹	
	Mensch	
		prp gn gn ma
	ὑπέρ	τοῦ
	für	das
		λαοῦ
		Gleichsprachige
		Volk,
		aj no ne
	καί	μή
	und	nicht
		ὅλον
		ganze
		no ne
	τὸ	ἑ-θνος
	die	sich-selbst als Gruppe Gesetze
		sich-selbst als eigenwillig Zeigende
		aneinander Gewöhnte
		Nation
		3 p a2 kj md ig
	ἀπ-ὅ-ληται	
	(jetzt) sich gänzlich ² -weg ¹ -lösen ³ sollte sie	
	(jetzt) individuell verlorengehen ^{vn} sollte sie	
	(jetzt) individuell zugrunde gehen ^{vn} sollte sie	
¹ aL, Codex Alexandrinus	schreibt:	
	„Ihr erwägt bei euch aber auch nicht,	
	daß es sich uns als förderlich erweist,“	
¹ aL, Codex Vaticanus	schreibt:	
	„Ihr erwägt bei euch aber auch nicht,	
	daß es sich euch als förderlich erweist,“	
¹ aL, Textus Receptus	schreibt:	
	„Ihr erwägt individuell aber auch nicht durchgehend die Einzelheiten,	
	daß es sich uns als förderlich erweist,“	

¹ Ihr
¹ erwägt
¹ bei
¹ euch
¹ aber
¹ auch
¹ nicht,
¹ daß
¹ es
¹ sich
¹ als
¹ förderlich
¹ erweist,
^{af} daß
(jetzt) ^a
ein
Mensch
für
das
Volk
weg
zu
Tode
kommen
sollte
und
nicht
die
ganze
Nation
(jetzt) ^a
individuell
verlorengehen ^{vn}
sollte!

Joh 18.14
 2 Kor 5.14

51.)	pn ak ne pl	51.)	
τούτο		Diese	Ausführungen
Diese		Ausführungen	
	prp gn		
δὲ	ἀφ'	aber	von
aber	von	aus	
	3 p gn ma		
ἐ-αυτοῦ	οὐκ	seiner-selbst	nicht
seiner-selbst	nicht	sich-selbst	
	3 p a2 ig		
εἶπεν	ἀλλὰ	(jetzt) sagte er,	etwas anderes ist bestimmt
(jetzt) sagte er,	sondern		
als	ein		
	no ma		pt pr no ma
ἀρχι-ιερεὺς	ᾧν	Anfangs-Geweihter	Seiender
Ranganfangs-Priester		Hohepriester	
	gn ma		
τοῦ	ἐν-αυτοῦ	des	in-selber Weise Geordneten
	Kalenderjahres		Amtsjahres
	pna gn ma		κ, B: 3 p a1 ig
ἐκεῖνου	ἔπρο-φήτευσεν	dortigen	(jetzt) im voraus-erklärte er
jenes	(jetzt) pro-phezeite er		
	[A, R: aS]		
[προ-εφήτευσεν]	ὅτι		daß
	κ: 3 p ipe		[A, B: aS]
ἔμελλεν	ἔμελλεν	sich anschickte er,	künftig sollte er
sich anschickte er,		künftig sollte er	sich im Begriff befand er
	κ, A, B		[R]
der	[ὁ]		[der]
	hebrû: no ma		
Ἰησοῦς		Er macht Werden-bedeutet Rettung	Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung
werdenmachende-Rettruf		Werdenmachende-der Rettung ist	<JHWH>-der Rettung ist
<JHWHs>-Rettruf		Je-sus	Jöho-schua
	if a2 ig		prp gn
ἀπο-θνήσκειν	ὑπὲρ	(jetzt) weg-zu ertoten	für
(jetzt) weg-zu Tode zu kommen			
	gn ne		
τοῦ	ἑ-θνοῦς	die	sich-selbst als Gruppe Gesetzte
	sich-selbst als eigenwillig Zeigende		aneinander Gewöhnte
			Nation,

Diese
Ausführungen
aber
sagte
er
(jetzt)^a
nicht
von
sich
selbst
aus,
sondern
als
einer,
der
(im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt}
Hohepriester
des
jenes
Amtsjahres
war,
prophezeite
er
(jetzt)^a,
daß
[der]
Jesus
sich
anschickte,
für
die
Nation
(jetzt)^a
weg
zu
Tode
zu
kommen,

Joh 11.49
Joh 18.13

1 Joh 2.2

52.)		52.)	
καὶ	οὐχ	ὑπὲρ	prp gn
und	nicht	für	
τοῦ	ἑ-θνοῦς		gn ne
die	sich-selbst als Gruppe Gesetzte sich-selbst als eigenwillig Zeigende aneinander Gewöhnte Nation		
[δέ]	μόνον	ἀλλ'	av
[aber]	allein, einzig nur	etwas anderes ist bestimmt sondern	
ἵνα	τὰ	τέκνα	κ, B, R: ak ne pl
auf daß	die A = 1	Kinder A = 4	
τοῦ	θεοῦ	τὰ	gn ma
des	Einsetzers Absetzers Schauenden GOTTES, A = 3	die	
A = 2			
	δι-εσκορπισμένα		pt pe ak ne pl md/ps
	durchweg-Verstreuen/assenhabenden sich durchweg-Ausstreuen/assenhabenden		
			pt pe ak ne pl md/ps (Vorgang + Zustand)
	durchweg-Verstreutworden(seiend)en durchweg-Ausgestreutworden(seiend)en		
	συν-αγάγη		3 p a2 kj kt
	(de facto) <u>zusammen-führen</u> könnte er (de facto) sammeln könnte er (de facto) syn-agogen könnte er		
	εἰς	εἰς	prp ak nu ak ne
hinein in ^h in		eins.	
^h in Richtung auf			

und
 nicht
 für
 die
 Nation
 [aber]
 allein,
 sondern
 auf
 daß
 die
 Kinder
 des
 GOTTES,
 diejenigen,
 die
 sich
 (innerhalb eines Zeitverlaufs)^{pt}
 durchweg
 verstreuen/assen
 haben,
 er
 (de facto)^a
^hin
 eins
 zusammenführen
 könnte.

Jes 49.6

Joh 10.16

Eph 2.14

54.)	κ, B, P 075	[A, R]	54.)
ὁ		οὗν	
Der	[Der]	daher	A, R = 2
hebrÜ: no ma			
Ἰησοῦς		οὐκ-έτι	
Er macht Werden-bedeutet Rettung		nicht-noch	
Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung		nicht-mehr	
werdenmachende-Retrufer			
Werdenmachende-der Rettung ist			
<JHWH>-der Rettung ist			
<JHWHs>-Retrufer			
Je-sus,			
Jöho-schua			
A, R = 1			
prp dt			
πα-(p)ρησίᾳ		(κ, A, R) dt fe	
infolge von		All-Fließen	
'mit		allbezüglichen-ungehinderten Fließen	
		allumfassender-Rede(freiheit)	
		freimütiger Rede	
		Freimut	
		Freimütigkeit	
3 p ipe			
περι-επάτει		ἐν	prp dt
umher-trat er		in	
wandelte er		inmitten von	
hebrÜ: aj dt ma pl			
τοῖς		Ἰουδαίους	
den		Dankendem Zugehörigen	
		Bekennendem Zugehörigen	
		Judäern	
		Juden,	

¹ Der
¹ Jesus
¹ daher,
er
¹ wandelte
¹ nicht
¹ mehr
¹ mit
¹ freimütiger
¹ Rede
¹ inmitten
¹ von
¹ den
¹ Juden,
¹ aL,
Codex Alexandrinus
und
Textus Receptus
schreiben:
„Jesus
daher,
er
wandelte
nicht
mehr
mit
freimütiger
Rede
inmitten
von
den
Juden,“

Joh 7.1

3 p a2 ig	av
ἀλλὰ etwas anderes ist bestimmt sondern	ἀπ-ῆλθεν (jetzt) weg-kam er
	ἐκεῖ-θεν dort-gesetzt dort-sitzig <u>von dort</u>
prp ak	
εἰς hinein in ^h in ^h in Richtung auf	τὴν den die
ak fe	av
χώραν Raum Gegend	ἐγ-γὺς im Handschlag <i>erreichbar</i> nahe
	gn fe
τῆς der	ἐρήμου Ödnis, Wüstenei
prp ak	
εἰς hinein in ^h in ^h in Richtung auf	<i>die / das</i>
ak ma	(HÜ)
Ἰ-φρ-ἔμ Ur ¹ -Doppel ³ -Fruchtige ² doppelte ³ -Aleph ¹ -Frucht ² Ur ¹ -Doppel ³ -Farre ² doppelte ³ -Aleph ¹ -Farre ² E-phr-em	(Ἰ-φρ-ἔμ) (Asche-Verdoppelnde) (Doppel ² -Aschige ¹) (Ephr-em)
	(NÜ)
(Ἰ-φρ-ἔμ) (doppelte ² -Zurandegehen ¹) (Ephr-em)	[Ἰ-φραῖμ] [Ephraim]
pt pr ak fe md/ps	pt pr ak fe md/ps (Zustand)
λεγομένην sich Beworten/assende sich Heißen/assende	Bewortetseiende Geheißenseiende
pt pr ak fe md/ps (Vorgang)	ak fe
Bewortetwerdende Geheißenwerdende	πόλιν Vielige aus vielen Bestehende Stadt,
	ak, B: 3 p ipe
καὶ-κεῖ und-dort	ἔμεινεν blieb er ausharrte verharrte er wartete er
	[A, R: 3 p ipe]
	[δι-έτριβε] [durchweg-inmitten des sich Zerreibenden <i>residierte er</i>] [durchweg-inmitten des sich Abnutzenden <i>residierte er</i>] [durchweg-inmitten der Straßen <i>residierte er</i>] [sich aufhielt er]
prp gn	
μετὰ mit	τῶν den
gn ma pl	[A, R: 3 p gn ma]
μαθητῶν Lernenden Jüngern	[αὐτοῦ] [seinerseits] [seinen].

sondern	
er	
kam	
(jetzt)^a	
von	
dort	
weg	
^hin	
die	
Gegend	2 Sam 13.23
nahe	
der	
Ödnis,	
^hin	
die	
Stadt,	
die	
<i>(im Verlauf dieses Zeitlaufs)^{pt}</i>	
Ephrem	2 Chr 13.19
geheißen	
wird,	
¹und	
¹dort	
¹blieb	
¹er	
¹mit	
¹den	
¹Lernenden.	
¹aL,	
Codex Alexandrinus	
und	
Textus Receptus	
schreiben:	
„und	
dort	
hielt	
er	
sich	
mit	
seinen^d	
auf.“	

55.)	3 p ipe	55.)	Es	
ἦν		δὲ	war	
War es		aber	aber	
			das	
ἐγγύς		τὸ	Passah	
im Handschlag erreichbar		das	der	2 Mos 12.14 5 Mos 16.1 Joh 2.13
nahe			Juden	
	hebr / grÜ: ak ne	τῶν	nahe,	
πάσχα		der	und	
Überhumpelne			viele	Joh 12.12
Leidenserkenntnis			aus	
Vorübertretende			der	
Pascha / Passah,			Gegend	
	hebrÜ: aj gn ma pl	καὶ	stiegen	
Τουδαίων		und	(jetzt) ^a	
Dankendem Zugehörigen			vor	
Bekennendem Zugehörigen			dem	
Judäer			Passah	
Juden,			hinauf	
	3 p pl a2 ig	πολλοὶ	hinein	
(jetzt) hinauf-stiegen sie		viele	in	
(jetzt) empor-stiegen sie			die	
	prp ak		Majorität	
εἰς			der	
hinein in			Stadt	
	grÜ: ak ne pl	ἐκ	Jerusalem,	
Ἱεροσ-ό-λυμα		aus	auf	
gänzlich ² -entlöste ³ -Weihestätte ¹			daß	
gänzlich ² -gelöste ³ -Weihestätte ¹			sie	
Jerus-a-lemä			sich	Joh 3.27
	gn fe		selbst	
τῆς		χώρας	(jetzt) ^a	
dem		Raum	zum	
der		Gegend	Sieg	
	prp gn		führen	2 Chr 30.17 Apg 21.24+26
πρὸ		τοῦ	könnten.	
vor		dem		
		der		
		dem		
		dem		
	hebr / grÜ: gn ne	ἵνα		
πάσχα		auf daß		
Überhumpeln				
Leidenserkenntnis				
Vorübertretenden				
Pascha / Passah,				
	3 p pl a1 kj	ἐ-αυτοῦς		
ἀγ-νίσωσιν		sich-selbst.		
(jetzt) zum Sieg-führen könnten sie				
(jetzt) zur Überwindung-führen könnten sie				
(jetzt) läutern könnten sie				

56.)	3 p pl ipe	56.)
ἐζήτουν	οὖν	τὸν
<u>Suchten</u> sie	daher	den
hebrÜ: no ma		
Ἰησοῦν	καὶ	
Er macht Werden-bedeutet Rettung Er wird fortdauernd-bedeutet Rettung werdenmachende-Retrufer Werdenmachende-der Rettung ist <JHWH>-der Rettung ist <JHWHs>-Retrufer	und	
<u>Je-sus</u> Jöho-schua		
κ: 3 p pl ipe [A, B, R: aS]		
ἔλεγον	ἔλεγον	
worteten sie die Worte gebrauchten sie		
<u>sagten</u> sie		
prp gn pn gn ma pl		
μετ'	ἀλλήλων	
<u>mit</u>	<u>einander</u>	
prp dt		
als	ἐν	
	<u>in</u>	
dt ne		
τῷ	ἱερῷ	
der	<u>Weihstätte</u> Priesterstätte	
pt pe no ma pl		
ἐστηκότες	:	
<u>Standgenommenhabende</u> Gestandenhabende		
pn ak ne 3 p pr		
τί	δοκεῖ	
<u>Was</u>	eurer <u>Meinung</u> nach scheint es	
2 p pl dt		
ὑμῖν	ὅτι	
euch,	zu werden zu geschehen	daß :
pn ak ne 3 p pr		
οὐ	μη	
nicht,	ja keinesfalls	nicht
3 p a2 kj dp ig prp ak		
ἔλθῃ	εἰς	
(jetzt) <u>kommen</u> würde er	hinein in ^h in ^h zu	
ak fe		
τῆν	ἑορτήν	?
das das dem	<u>Fest</u>	

Daher
suchten
sie
den
Jesus
und
sagten,
nachdem
sie
(allmählich) ^{pt}
in
der
Weihstätte
gestanden
hatten,
miteinander:
Was
scheint
euch
eurer
Meinung
nach
zu
geschehen:
Würde
er
(jetzt) ^a
keinesfalls
^h in
das
Fest
kommen?

Joh 6.24
 Joh 7.11

Joh 7.4+10

57.)	3 p pl plpe	57.)
δεδώκεισαν		δὲ
<u>Gegeben</u> hatten sie		aber
	no ma pl	
οἱ		ἀρχ-ιερείς
die		Anfangs-Geweihten
		<u>Ranganfangs-Priester</u>
		Hohenpriester
καὶ		οἱ
und		die
	hebrÜ: no ma pl	(NÜ)
Φαρισαίους		(Abtrenner)
Klauespalter		(Gespaltenen)
gleichzeitig Abspaltenen		(Pharisäer)
<u>Pharisäer</u>		
	grÜ: no ma pl	κ, B: ak fe pl
(Erläuternden)		[ἐν-τολάς]
(Pharisäer)		[Innen-Vollendigungen]
		[Innen-Ziele]
		[Gebote]
	[A, R:	ak fe]
[eine		[ἐν-τολήν]
[ein		Innen-Vollendung]
[ein		Innen-Ziel]
		Gebot],
ἵνα	ἐάν	τις
auf daß	so	irgend
		jemand
	3 p a2 kj kt	
		γινῶ
		(de facto) wissen sollte / würde er,
		(de facto) zur Kenntnis nehmen sollte / würde er
		(de facto) sich Kenntnis verschaffen sollte / würde er
	3 p pr	
ποῦ	ἐστίν	
wo	ist er,	es
		ihn
	3 p a1 kj ig	
μηνύσῃ		ὅ-πως
(jetzt) eröffnen würde / sollte er,		das-irgendwie
(jetzt) anzeigen würde / sollte er,		damit
	3 p pl a1 kj kt	3 p ak ma
πιάσωσιν		αὐτόν
(de facto) quetschen könnten sie		ihn.
(de facto) festnehmen könnten sie		

¹ Aber
¹ die
¹ Hohenpriester
¹ und
¹ die
¹ Pharisäer
¹ hatten
¹ Gebote
¹ gegeben,
 auf
 daß
 so
 jemand
 (de facto)^a
 wissen
 sollte
 wo
 er
 ist,
 er
 ihn
 (jetzt)^a
 anzeigen
 würde,
 damit
 sie
 ihn
 (de facto)^a
 festnehmen
 könnten.

Mat 26.14+15
 Mar 14.10
 Luk 22.3
 Joh 7.32

¹ aL, Codex Alexandrinus und Textus Receptus schreiben:
 „Aber die Hohenpriester und die Pharisäer hatten ein Gebot gegeben,“